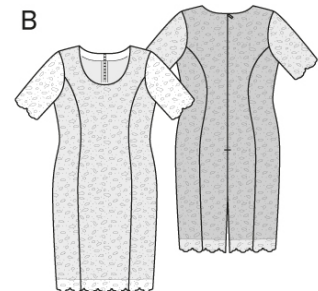
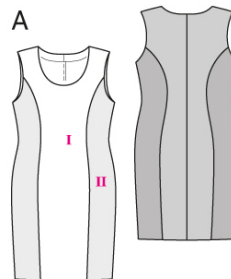




mittel  
moins facile  
average  
dificultad media

Größen Tailles Sizes Tallas

**EUR 44-54**  
**US 18-28**



# KLEID ROBE DRESS VESTIDO

AB: eng anliegend, très ajusté, close fitting, muy ajustado

B Spitzenkleid, B Robe en dentelle, B Lace dress, B Vestido de encaje: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

		114 cm						140 cm								
Größen	Tailles	Sizes	Tallas	Eur	44	46	48	50	52	54	44	46	48	50	52	54
A I				m	1,40 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	1,40 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶	1,20 ▶
A II				m	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶	1,00 ▶
B				m	2,05 ▶	2,05 ▶	2,05 ▶	2,20 ▶	2,20 ▶	2,20 ▶	1,50 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶	1,90 ▶
Jersey, punto jersey																
B				m	115 cm {						2,70 ★	2,70 ★	2,75 ★	2,80 ★	2,80 ★	2,80 ★
Spitzenstoff mit einseitiger Bogenkante, Tissu dentelle avec un bord festonné, Lace fabric with single edge scalloped, Tela de encaje con canto ondulado a un lado																

▶ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

**A, B Unterkleid:** nur Jersey mit Elasthan,  
**B Kleid:** Spitzenstoff mit einseitiger Bogenkante

**A, B Underdress:** Use only jersey with elastane  
**B Dress:** Lace fabric with a single scalloped edge

**A, B Dessous de robe:** jersey élasthanne uniquement  
**B Robe:** dentelle festonnée sur un bord

**A, B onderjurk:** alleen tricotstof met elasthan,  
**B jurk:** kantstof met een rand met boogjes

**A, B sottoabito:** solo jersey con elastan,  
**B abito:** pizzo con bordo a festoni unilaterale

**A, B vestido inferior:** sólo género de punto jersey con elastán,  
**B vestido:** tela de encaje con canto ondulado unilateral

**A, B Underklänning:** endast jersey med elastan,  
**B Klänning:** Spetstyg med ensidig uddkant

**A, Чехол для B:** только эластичный трикотаж.  
**B Платье:** кружевное полотно с фестонами по одной кромке. одной кромке

**AB:**  
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка  
90 cm x 40 cm

**B:**  
60 cm  
nahtverdeckt • invisible • pose invisible • naadritssluiting • a spirale • costura oculta • dolt sömblixtås • Потайная

**A** **B**

58 cm 62 cm

A: 92 - 120 cm  
B: 95 - 123 cm

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

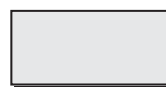
All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

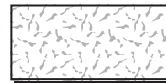
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



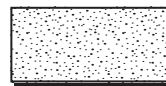
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • лицевая сторона



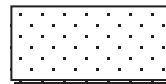
linke Stoffseite • wrong side • envers • verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entreteila • mellanlägg • прокладка



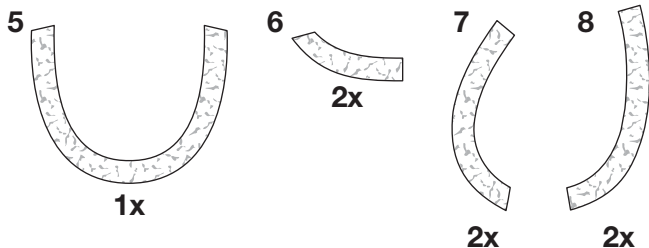
Futter • lining • doublure • voering • fodera • forro • foder • подкладка



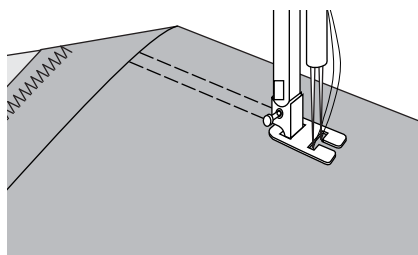
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumenvlies • fliselina ovattata • entreteila de relleno • polyestervlies • волюменфлиз

## EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETEILA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

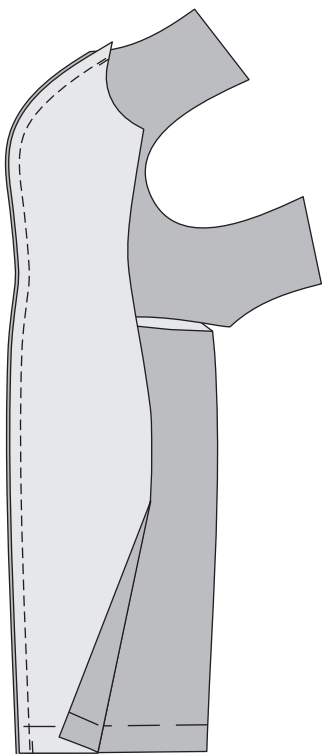
AB



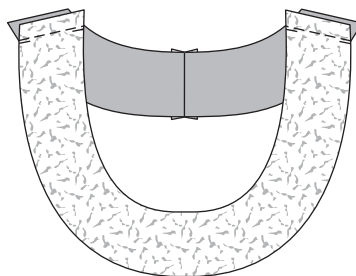
1



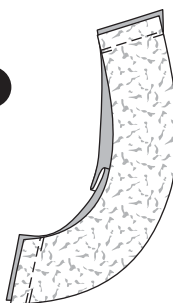
2



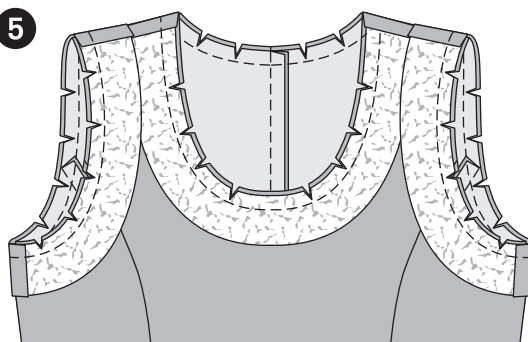
3



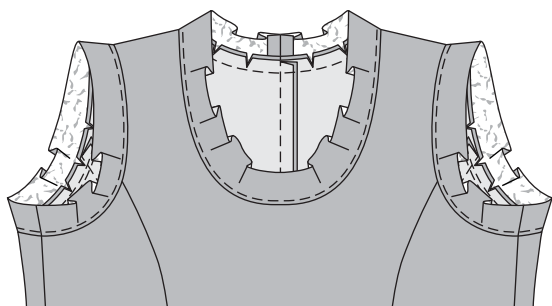
4



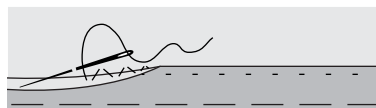
5

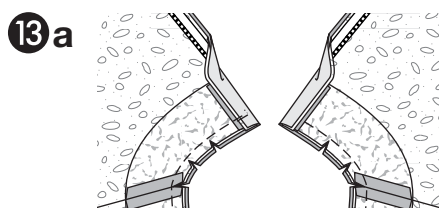
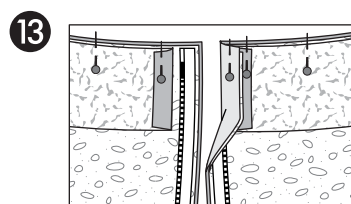
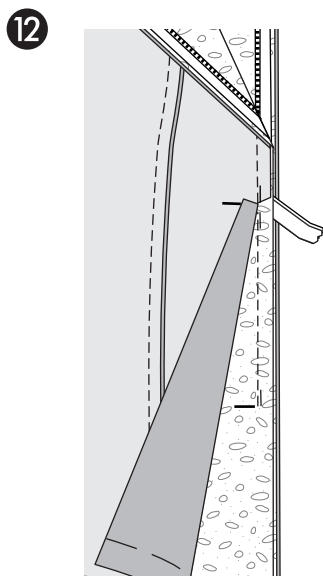
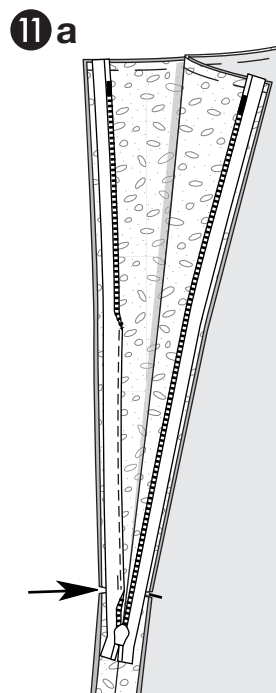
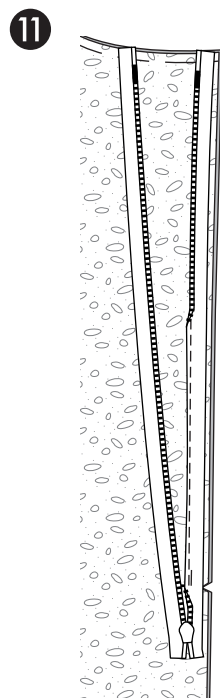
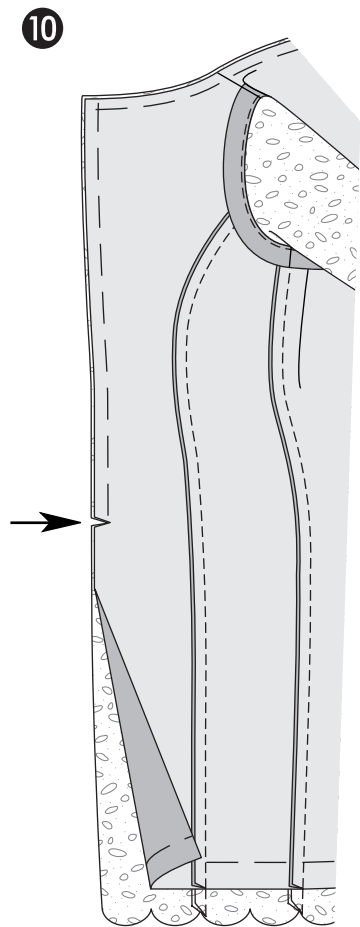
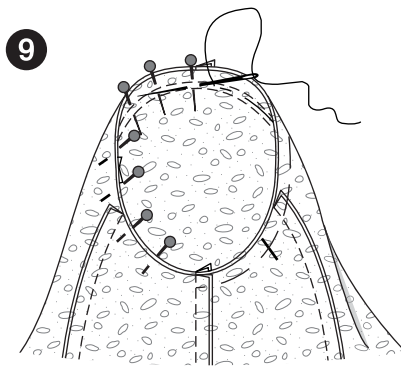
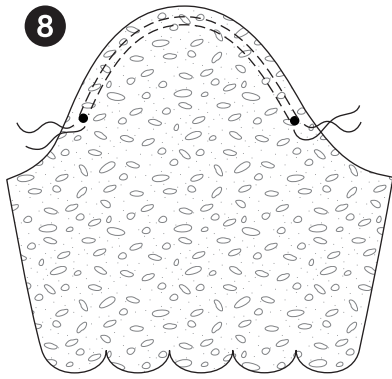


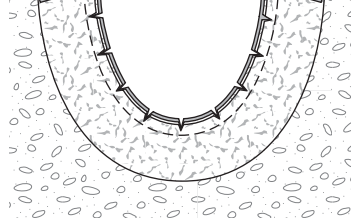
6



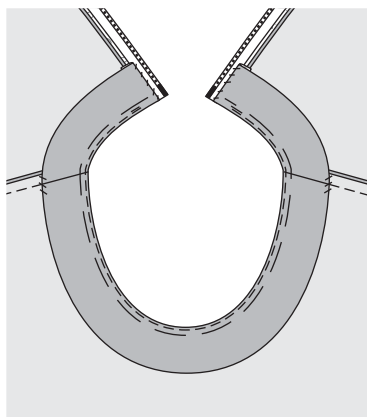
7



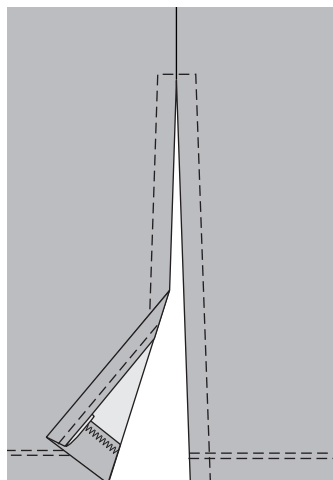




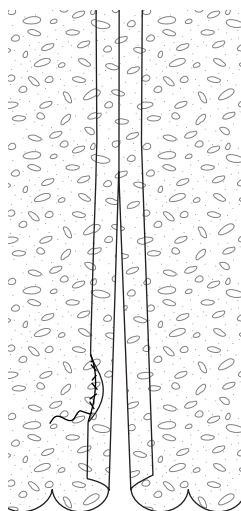
14



15



16



## ТАБЛИЦА РАЗМЕРОВ

ЖЕНСКИЕ DAMEN DAMES WOMEN SEÑORAS

176

L

168

N

160

K

1

Размер,  
Größen, Tailles,  
Sizes, Tallas

Рост

N	L	K
5'6" 168 cm	5'9" 176 cm	5'3" 160 cm

2

Бюст  
Oberweite  
Tour de poitrine  
Bust  
Contorno busto

3

Талия  
Taillewaite  
Tour de taille  
Waist  
Contorno cintura

4

Бедра  
Hüftweite  
Tour des hanches  
Hip  
Contorno cadera

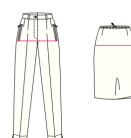
	ins	cm	ins	cm	ins	cm
6	32	81	23	58	32 1/2	82
8	34	86	24 1/2	62	34	86
10	36	91	26	66	35 1/2	90
12	38	96	27 1/2	70	37	94
14	40	101	29 1/2	74	38 1/2	98
16	42	106	30 1/2	78	40 1/2	102
18	44	111	32 1/2	82	41 1/2	106
20	46	116	34	86	43 1/2	110
22	48	121	36 1/2	92	45 1/2	116
24	50	127	38 1/2	98	48	122
26	52	133	41	104	50 1/2	128
28	54	139	43 1/2	110	52 1/2	134
30	56	145	45 1/2	116	55 1/2	140
32	58	151	48	122	57 1/2	146
34	60	157	50 1/2	128	60	152

1

Размер выкройки для:  
платья, блузы, жакета,  
пальто определяют  
по обхвату груди,



Размер выкройки для:  
юбки и брюк  
по обхвату бедер.





## DEUTSCH

### SCHNITTTEILE:

- A B 1 Mittl. Vorderteil 1x
- A B 2 Seittl. Vorderteil 2x
- A B 3 Mittl. Rückenteil 2x
- A B 4 Seittl. Rückenteil 2x
- A B 5 Vord. Besatz 1x
- A B 6 Rückw. Besatz 2x
- A B 7 Vord. Armausschnittbesatz 2x
- A B 8 Rückw. Armausschnittbesatz 2x
- B 9 Mittl. Vorderteil 1x
- B 10 Seittl. Vorderteil 2x
- B 11 Mittl. Rückenteil 2x
- B 12 Seittl. Rückenteil 2x
- B 13 Ärmel 2x

### DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

### PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

#### AB

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A Teile 1 bis 8, für das KLEID B Teile 1 bis 13 in Ihrer Größe aus.

### SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

#### So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

**Zum Verlängern** schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

**Zum Kürzen** schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander.

Die seittl. Kanten ausgleichen.

### ZUSCHNEIDEN

**STOFFBRUCH** (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

#### A

##### Stoff I und Stoff II

Teile 2 und 4 aus Stoff II, restl. Teile aus Stoff I zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

#### B

##### Spitzenstoff mit einseitiger Bogenkante

Für das Kleid Teile 9 bis 13 aus dem Spitzenstoff mit einseitiger Bogenkante zuschneiden, dabei die Schnittteile so auf den Stoff legen, dass die untere Kleid- und die Ärmelkante auf die Bogenkante trifft.

##### Jersey

Für das Unterkleid Teile 1 bis 8 aus dem Jersey zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

#### AB

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUSÄHNE müssen zugeschnitten werden:

## ENGLISH

### PATTERN PIECES:

- A B 1 Center Front 1x
- A B 2 Side Front 2x
- A B 3 Center Back 2x
- A B 4 Side Back 2x
- A B 5 Front Facing 1x
- A B 6 Back Facing 2x
- A B 7 Front Armhole Facing 2x
- A B 8 Back Armhole Facing 2x
- B 9 Center Front 1x
- B 10 Side Front 2x
- B 11 Center Back 2x
- B 12 Side Back 2x
- B 13 Sleeve 2x

### SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

### PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style measurement chart on the pattern sheet: dresses, blouses, jackets and coats according to your bust measurement, pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

#### AB

Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:

for the DRESS view A pieces 1 to 8,

for the DRESS view B pieces 1 to 13.

### LENGTHEN OR SHORTEN PATTERN PIECES

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you may adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This will ensure proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

#### How to lengthen and shorten pattern pieces:

Cut the pattern pieces along the marked lines.

To **lengthen**, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To **shorten**, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary.

Even out the side edges.

### CUTTING OUT

**FOLD** (– – –) means: Here is the center of a pattern piece but in no case a cut edge or seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

#### A

##### Fabric I and Fabric II

Cut pieces 2 and 4 of fabric II. Cut remaining pieces of fabric I.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

#### B

##### Lace Fabric with a Single Scalloped Edge

Cut pieces 9 to 13 for the dress from lace fabric with a single scalloped edge. Place the pattern pieces on the lace so that lower edge of dress and sleeve meet with the scalloped edge.

##### Jersey

Cut pieces 1 to 8 for the underdress from jersey.

➔ See cutting layouts on pattern sheet.

#### AB

For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern

## FRANÇAIS

### PIECES DU PATRON:

- A B 1 Milieu devant, 1x
- A B 2 Côté devant, 2x
- A B 3 Milieu dos, 2x
- A B 4 Côté dos, 2x
- A B 5 Parementure devant, 1x
- A B 6 Parementure dos, 2x
- A B 7 Parementure d'emmanchure devant, 2x
- A B 8 Parementure d'emmanchure dos, 2x
- B 9 Milieu devant, 1x
- B 10 Côté devant, 2x
- B 11 Milieu dos, 2x
- B 12 Côté dos, 2x
- B 13 Manche, 2x

### LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

### PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

#### AB

Découpez de la planche à patrons

pour la ROBE A: les pièces 1 à 8,

pour la ROBE B: les pièces 1 à 13,

sur le contour correspondant à la taille choisie.

### RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toutes les pièces toujours à la même ligne en veillant à ajouter ou à retrancher le même nombre de centimètres.

#### Voici comment procéder:

scindez les pièces aux lignes indiquées.

##### Pour rallonger,

écartez les bords des pièces selon la valeur à ajouter.

**Pour raccourcir**, faites chevaucher les bords des pièces selon la valeur à retrancher.

Rectifiez la ligne des bords latéraux

### COUPE DU TISSU

**PLIURE DU TISSU** (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

#### A

Coupez les pièces 2 et 4 dans le tissu II, les autres pièces dans le tissu I.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

#### B

##### Dentelle festonnée sur un bord

Pour la robe, coupez les pièces 9 à 13 dans la dentelle festonnée sur un bord: le bord inférieur de la robe et celui des manches doivent être placés sur le bord festonné de la dentelle.

##### Jersey

Pour le dessous de robe, coupez les pièces 1 à 8 dans le jersey.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

#### AB

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit

**NAHT- UND SAUMZUGABEN** müssen zugegeben werden.  
4 cm Saum (B Unterleib), 1,5 cm an allen anderen Kanten und Nähten.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

## EINLAGE

Einlage laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

## NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

## Hinweise zur Verarbeitung von dehnbaren Stoffen

Die optimale Verarbeitung von dehnbaren Stoffen erhalten Sie mit der Overlock-Maschine. Die Nähte werden besonders elastisch, so dass sie beim Tragen nicht reißen.

Wenn Sie keine Overlock-Maschine besitzen, die Nähte mit einem elastischen Spezialstich oder mit schmal eingestelltem Zickzackstich steppen. Darauf achten, dass die Fadenspannung der Nähmaschine nicht zu fest ist. Bei feinen Maschenstoffen setzen Sie zum Steppen eine Jerseyadel an Ihrer Nähmaschine ein. Mit Ihrer Spitze werden die Maschen nicht beschädigt.

1 Zum Umsteppen der Kanten (z. B. am Saum) die ZWILLINGSNADEL verwenden. Sie steppen von der rechten Stoffseite aus mit zwei Oberfäden und einem Unterfaden bei gerader Sticheinstellung. Der Unterfaden bildet Zickzackstiche. So dehnt sich der Stoff beim Steppen nicht aus und die Naht wird elastisch.

## A KLEID

### Rückw. Mittelnaht

Rückteile rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnaht heften und steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

### Vord. und rückw. Teilungsnähte

2 Seitl. Vorderteile rechts auf rechts auf das mittl. Vorderteil legen, Teilungsnähte heften (Nahtzahl 1) und steppen. Rückw. Teilungsnähte genauso heften (Nahtzahl 2) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zur vord. bzw. rückw. Mitte bügeln.

### Schulter- und Seitennähte

Vorderteil rechts auf rechts auf das Rückenteil legen, Schulternähte heften (Nahtzahl 3), dabei die rückw. Schulterkante einhalten. Seitennähte heften (Nahtzahl 5). Nähte steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Rückenteil bügeln.

### Halsausschnitt / Besatz

Rückw. Besätze rechts auf rechts legen, rückw. Mittelnaht steppen. Nahtzugaben auseinanderbügeln.

3 Vord. Besatz rechts auf rechts auf den rückw. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4). Nahtzugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkante versäubern.

4 Vord. Armausschnittbesätze rechts auf rechts auf die rückw. Armausschnittbesätze legen, Schulternähte (Nahtzahl 6) und Seitennähte steppen. Zugaben auseinanderbügeln. Äußere Besatzkanten versäubern.

5 Besätze rechts auf rechts auf den Halsausschnitt und die Armausschnitte heften. Nähte treffen aufeinander. Steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden.

6 Besätze nach oben bzw. außen legen. Zugaben in die Besätze bügeln und schmal neben der Naht auf die Besätze steppen. Besätze nach innen heften, bügeln. Besätze von Hand auf die Zugaben der Nähte nähen.

## Saum

7 Saum versäubern, nach innen umheften, bügeln. Saum von Hand locker anhängen.

## ODER

Saum mit der ZWILLINGSNADEL 3,5 cm breit feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1).

**SEAM AND HEM ALLOWANCES** must be added to the pattern pieces: 1½" (4 cm) for hem (B underdress), ½" (1.5 cm) at all other seams and edges.

Use burda style carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

## INTERFACING

Cut interfacing as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

## SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.

Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

## Notes on working with stretch fabrics:

For best results, use a serger (an overlock machine) to stitch stretch fabrics. This will produce especially stretchy seams and prevent tearing during wear.

If you do not have a serger (an overlock machine), use a special stretch stitch or stitch at a narrow zigzag setting. Do not use too high a thread tension. If you are working with a fine knit, use a special jersey needle. The ball-point tip will not damage the fabric.

1 Use a TWIN NEEDLE for stitching edges (e.g. hems). Work from the right side of the fabric to stitch at a straight stitch setting with two upper threads and one bobbin thread. The bobbin thread will form zigzag stitching on the underside of the fabric. This will prevent the fabric from stretching during stitching and keep the seam stretchy.

## A DRESS

### Center Back Seam

Lay back pieces right sides together. Baste center back seam and stitch. Trim seam allowances, neaten together and press to one side.

### Front and Back Panel Seams

2 Lay side fronts right sides together with center front. Baste panel seams (seam number 1) and stitch. Baste back panel seams likewise (seam number 2) and stitch. Trim allowances, neaten together and press toward center front and back.

### Shoulder Seams and Side Seams

Lay front right sides together with back. Baste shoulder seams (seam number 3), easing back shoulder edge. Baste side seams (seam number 5). Stitch seams. Trim allowances, neaten together and press onto back.

### Neck Facing / Facing

Lay back facings right sides together, stitch center back seam. Press seam allowances open.

3 Lay front facing right sides together with back facing. Stitch shoulder seams (seam number 4). Press seam allowances open. Neaten outer facing edge.

4 Lay front armhole facings right sides together with back armhole facings. Stitch shoulder seams (seam number 6) and side seams.

Press allowances open. Neaten outer facing edges.

5 Baste facings right sides together with neck edge and with armhole edges. Match seams. Stitch. Trim seam allowances, clip curves.

6 Lay facings up and out. Press allowances onto facings and stitch to facings close to seam. Baste facings to inside, press. Sew facings on at allowances by hand.

## Hem

7 Neaten hem, baste to inside and press. Stitch hem loosely by hand.

## OR

Stitch hem 1½" (3.5 cm) wide with the TWIN NEEDLE (see step 1).

il faut ajouter les **SURPLUS DE COUTURE** et les **OURLETS**, soit 4 cm pour l'ourlet (B dessous de robe), 1,5 cm à tous les autres bords et coutures.

Avec le papier Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

## ENTOILAGE

Comme sur les croquis ci-contre, coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

## COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

## Recommandations pour les tissus extensibles

La machine surjeteuse permet d'obtenir une finition parfaite des piqûres sur les tissus élastiques. L'extensibilité des coutures est ainsi préservée et permet d'éviter qu'elles "craquent" au cours du port du vêtement.

A défaut de machine surjeteuse, sélectionnez un point élastique automatique ou un point zigzag plat pour piquer les coutures. Veillez à réduire la tension du fil sur la machine. Sur du tissu à mailles fin, piquez avec une aiguille spéciale pour jersey dont la pointe n'abîmera pas les mailles du tissu.

1 Cousez les bords repliés (ourlets p. ex.) avec l'AIGUILLE DOUBLE. Pour ce faire, piquez au point droit sur l'endroit du tissu avec 2 fils supérieurs (bobine) et 1 fil inférieur (canette). La rangée de points zigzag formée sur l'envers du tissu avec le fil inférieur évite la déformation du tissu lors du piquage et assure l'élasticité de la couture.

## A ROBE

### Couture milieu dos

Superposer les dos endroit contre endroit; bâtir la couture milieu dos; piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté de la couture.

### Découpes devant et dos

2 Poser les côtés devant sur le milieu devant, endroit contre endroit; bâtir les découpes devant (chiffre repère 1); piquer. Bâtir de même les découpes dos (chiffre repère 2); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus des découpes, les repasser vers la ligne milieu devant ou milieu dos.

### Coutures d'épaule et coutures latérales

Poser le devant sur le dos, endroit contre endroit. Bâtir les coutures d'épaule (chiffre repère 3) en soutenant le bord dos des épaules. Bâtir les coutures latérales (chiffre repère 5). Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le dos.

### Encolure / Parementure

Superposer les parementures dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu dos. Ecarter les surplus de couture au fer.

3 Poser la parementure devant sur la parementure dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 4). Ecarter les surplus au fer. Surlifier le bord extérieur de la parementure.

4 Poser les parementures d'emmanchure devant sur les parementures d'emmanchure dos, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 6) et les coutures latérales. Ecarter les surplus au fer. Surlifier le bord extérieur des parementures.

5 Bâtir les parementures sur l'encolure et les emmanchures, endroit contre endroit et coutures sur coutures. Piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis.

6 Déplier les parementures vers le haut ou vers l'extérieur. Repasser les surplus sur les parementures, puis piquer à ras des coutures. Rabattre les parementures sur l'envers de la robe, repasser. Coudre les parementures sur les surplus des coutures à la main.

## Ourlet

7 Surlifier l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers, repasser. Coudre l'ourlet en place soûplement à la main.

## OU

piquer à 3,5 cm du bord avec l'AIGUILLE DOUBLE en saisissant l'ourlet — voir texte et fig. 1.

## DEUTSCH

### B

#### UNTERKLEID (Jersey)

**Vord. und rückw- Teilungsnähte, Schulter und Seitennähte** wie bei Kleid **A** steppen und bügeln. Die rückw. Mittelnaht bleibt offen.

**Armausschnitte** mit Besätzen versäubern wie bei Text und Zeichnungen 4 bis 5.

#### SPITZENKLEID

**Vord. und rückw- Teilungsnähte, Schulter und Seitennähte** wie bei Kleid **A** steppen und bügeln. Gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Die rückw. Mittelnaht bleibt offen.

#### Ärmel

8 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 11) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

#### Ärmel einsetzen

Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

9 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den „Sitz“ entscheidend:  
➤ Die Querstriche 12 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinander treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite muss so verteilt werden, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern.

#### Halsausschnitt / rückw. Kanten

10 Spitzenkleid **links auf rechts** über das Unterkleid ziehen, Nähte treffen aufeinander. Halsausschnittkanten aufeinanderheften. Rückw. Kanten bis zum Schlitzzeichen aufeinanderheften und zusammengefasst versäubern. Zugaben am oberen Schlitzzeichen bis dicht zur Stepplinie einschneiden (Pfeil).

#### Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept. Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen.

11 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnchen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (11a). Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Einschnitt (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten. Reißverschluss schließen.

#### Rückw. Mittelnaht / Schlitz

12 Rückenteile aus Spitzenstoff rechts auf rechts legen, Mittelnaht vom unteren Schlitzzeichen so weit wie möglich bis zum oberen Schlitzzeichen steppen. Das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Die rückw. Mittelnaht am Unterkleid genauso steppen.

#### Halsausschnitt / Besatz

Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben auseinanderbügeln. Äußere

## ENGLISH

### B

#### UNDERDRESS (Jersey)

Stitch and press **front and back panel seams, shoulder seams and side seams** as for view **A**. Leave center back seam open.

Neaten **armholes** with facings as described and illustrated in steps 4 to 5.

#### LACE DRESS

Stitch and press **front and back panel seams, shoulder seams and side seams** as for view **A**. Match same seam numbers. Leave center back seam open.

#### Sleeves

8 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.

Fold sleeves lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams** (seam number 11) and stitch. Trim allowances, neaten together and press to one side.

#### Setting in Sleeves

Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

9 Pin sleeves into armholes with right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:  
➤ Match markings 12 on sleeve and front. Match sleeve seams with side seams. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side.

Trim seam allowances, neaten together.

#### Neckline / Back Edges

10 Place lace dress over underdress **with wrong side facing right side**, matching seams. Baste neckline edges together. Baste back edges together to slit mark and neaten together. Clip allowances at top slit mark close to line of stitching (arrow).

#### Invisible Zipper

We used an invisible zipper which is not visible from the right side of the garment.

The zipper should be a bit longer than the opening. It is inserted before the seam below the opening is stitched. You will need a special presser foot for invisible zippers.

11 Open the zipper and pin face down on the seam allowance at one edge of the opening. The teeth of the zipper must lie exactly on the marked opening edges. Stitch the zipper with the special presser foot, stitching close to teeth of zipper. Stitch zipper onto other edge likewise (11a).

Stitch both edges of the opening from the top edge of the zipper tape to the slit mark (arrow). The teeth of an invisible zipper roll inward and are held flat by the special presser foot. Close zipper.

#### Center Back Seam / Slit

12 Lay back pieces of lace fabric right sides together. Stitch center seam from bottom slit mark as far as possible to top slit mark. Lay zipper aside to slit. Secure ends of stitching.

Neaten allowances and press open.

Stitch center back seam of underdress likewise.

#### Neckline / Facing

Lay back facings right sides together with front facing. Stitch shoulder seams (seam number 4). Press allowances open. Neaten

## FRANÇAIS

### B

#### DESSOUS DE ROBE (jersey)

Piquer les **découpes devant et dos**, ainsi que les **coutures d'épaule** et les **coutures latérales** — voir robe **A**; repasser. Ne pas fermer la couture milieu dos.

Doubler les **emmanchures** avec les parementures — voir textes et fig. 4 et 5.

#### ROBE EN DENTELLE

Piquer les **découpes devant et dos**, ainsi que les **coutures d'épaule** et les **coutures latérales** — voir robe **A**; repasser. Veiller à raccorder chaque fois les mêmes chiffres repères. Ne pas fermer la couture milieu dos.

#### Manches

8 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ● à ●.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâter les **coutures de manche** (chiffre repère 11); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

#### Montage des manches

Pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

9 Afin que leur tombant soit impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures, endroit contre endroit, en respectant les 4 points suivants:  
➤ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 12 sur les manches et sur le devant; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis. Bâter et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche. Réduire les surplus des coutures et les surfiler ensemble.

#### Encolure / Bords dos

10 Enfiler la robe en dentelle sur le dessous de robe, **envers contre endroit** et coutures sur coutures. Bâter les encolures l'une sur l'autre. Jusqu'au repère de la fente, bâter les bords dos de la robe sur ceux du dessous de robe et les surfiler ensemble. Au repère de la fente supérieure, inciser les surplus jusqu'à la ligne de piqûre (flèche).

#### Fermeture à glissière (pose invisible)

Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit de la robe.

Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier.

11 Ouvrir la fermeture à glissière et l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de mailons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Piquer avec le pied presseur adapté au montage de ce type de fermeture. Procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 11a). A chaque bord, piquer du haut des pièces jusqu'au repère de la fente (flèche). Comme la rangée de mailons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage. Fermer la fermeture à glissière.

#### Coutures milieu dos / Fente

12 Superposez les dos en dentelle endroit contre endroit et piquer la couture milieu de la robe à partir du repère de la fente inférieure; arrêter la couture aussi près que possible du repère de la fente supérieure. Ecarter légèrement l'extrémité de la fermeture. Piquer des points d'arrêt. Surliler et écarter les surplus de la couture au fer.

Piquer de même la couture milieu dos du dessous de robe.

#### Encolure / Parementure

Poser les parementures dos sur la parementure devant, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 4). Ecarter



Besatzkante versäubern (siehe Zeichnung 3).

**13** Besatz rechts auf rechts auf den Ausschnitt stecken; die Schulternähte treffen aufeinander. Die rückw. Besatzkanten 0,5 cm vor den Schlitzkanten nach außen falten, am Ausschnitt feststecken. Die Reißverschlussbänder nach außen falten und über dem Besatz feststecken. Besatz festheften und -steppen. Nahtzugaben zurückschneiden, an den Rundungen einschneiden (13a).

Besatz nach oben legen. Zugaben in den Besatz bügeln und so weit wie möglich schmal neben der Naht auf den Besatz steppen (siehe Zeichnung 6).

**14** Besatz nach innen umheften, bügeln. Besatz von Hand auf die Reißverschlussbänder und die Zugaben der Schulternähte nähen.

Unterkleid an den Armausschnitten (Schulter und Seitennähte) mit kleinen Garnriegeln von Hand auf das Spitzenkleid nähen, dazu ca. 0,5 cm lang Fäden spannen und mit Knopflochstichen umnähen.

#### Unterkleid / Saum / Schlitz

**15** Zugaben am Schlitz auflegen. Saum nach innen wenden, feststecken und mit der Zwillingssnadel 3,5 cm breit feststeppen (siehe Text und Zeichnung 1). Zugaben am Schlitz wieder nach innen wenden und 1,2 cm breit feststeppen.

#### Spitzenkleid / Schlitz

**16** Zugaben am Schlitz nach innen umbügeln und von Hand locker annähen.

outer facing edge (see illus. 3).

**13** Pin facing right sides together with neck edge, matching shoulder seams. Fold back facing edges out  $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) before opening edges and pin at neckline. Fold zipper tapes out and pin in place over facing. Baste facing and stitch. Trim seam allowances, clip curves (13a).

Lay facing up. Press allowances onto facing and stitch to facing as far as possible close to seam (see illus. 6).

**14** Baste facing to inside, press. Sew facing on at zipper tapes and at allowances of shoulder seams by hand.

Sew underdress to lace dress at armholes (shoulder and side seams) with short thread bars by hand. Work the thread bars by spanning threads about  $\frac{3}{16}$ " (0.5 cm) and covering with buttonhole stitch.

#### Underdress / Hem / Slit

**15** Fold out allowances at slit. Turn hem to inside, pin and stitch  $1\frac{1}{2}$ " (3.5 cm) wide with the TWIN NEEDLE (see step 1). Turn allowances at slit to inside again and stitch  $\frac{1}{2}$ " (1.2 cm) wide.

#### Lace Dress / Slit

**16** Press allowances at slit to inside and stitch loosely by hand.

les surplus au fer. Surfiler le bord extérieur de la parementure — voir fig. 3.

**13** Epingler la parementure sur l'encolure, endroit contre endroit et coutures d'épaule sur coutures d'épaule. Replier les bords de parementure dos vers l'extérieur à 0,5 cm des bords de la fente et les épingler sur l'encolure. Puis plier les rubans de la fermeture à glissière vers l'extérieur et les épingler par-dessus la parementure. Bâter la parementure en place; piquer. Réduire les surplus de couture, les cranter aux arrondis (fig. 13a).

Déplier la parementure vers le haut Repasser les surplus sur la parementure, puis les piquer sur la parementure à ras de la couture — voir fig. 6.

**14** Rabattre et bâter la parementure sur l'envers; repasser. Coudre la parementure à la main sur les rubans de la fermeture à glissière et sur les surplus des coutures d'épaule.

Aux coutures d'épaule et coutures latérales, fixer le dessous de robe sur les emmanchures de la robe en dentelle en brochant de petites brides: lancer des fils d'une longueur de 0,5 cm, puis exécuter des points de boutonnière autour du faisceau de fils.

#### Dessous de robe / Ourlet / Fente d'aisance

**15** Déplier les surplus de la fente d'aisance. Replier et épingler l'ourlet sur l'envers du dessous de robe; piquer à 3,5 cm du bord inférieur avec l'aiguille double — voir texte et fig. 1. Puis replier les surplus de la fente définitivement sur l'envers; piquer à 1,2 cm des bords.

#### Robe en dentelle / Fente d'aisance

**16** Replier et repasser les surplus de la fente sur l'envers; les coudre en place soûplement à la main.

## NEDERLANDS

### PATROONDELEN:

- A B 1 middenvoorpand 1x  
 A B 2 zijvoorpand 2x  
 A B 3 middenachterpand 2x  
 A B 4 zijachterpand 2x  
 A B 5 beleg voor 1x  
 A B 6 beleg achter 2x  
 A B 7 beleg voorste armsgat 2x  
 A B 8 beleg achterste armsgat 2x  
 B 9 middenvoorpand 1x  
 B 10 zijvoorpand 2x  
 B 11 middenachterpand 2x  
 B 12 zijachterpand 2x  
 B 13 mouw 2x

### KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

### PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: jurken, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

#### AB

Knip van het werkblad uit:  
 voor JURK A de delen 1 tot 8,  
 voor JURK B delen 1 tot 13.

### PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen „hier verlengen of inkorten“ aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

#### Zo gaat u te werk:

De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

**Om de patroondelen te verlengen** de doorgeknipte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).

**Om de patroondelen in te korten** de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

### KNIPPEN

**STOFVOUW** (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

#### A

##### Stof I en stof II

De delen 2 en 4 van stof II, de andere delen van stof I knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

#### B

##### Kantstof met een rand boogjes

Voor de jurk de delen 9 tot 13 van kantstof met een rand met boogjes knippen, daarbij de patroondelen zo op de stof neerleggen, dat de onderrand van de jurk en de mouwen bij de boogjes ligt.

##### Tricotstof

Voor de onderjurk de delen 1 tot 8 van tricotstof knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

#### AB

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

### NADEN EN ZOOM aanknippen:

## ITALIANO

### PARTI DEL CARTAMODELLO

- A B 1 davanti centrale 1x  
 A B 2 davanti laterale 2x  
 A B 3 dietro centrale 2x  
 A B 4 dietro laterale 2x  
 A B 5 ripiego davanti 1x  
 A B 6 ripiego dietro 2x  
 A B 7 ripiego scalfio davanti 2x  
 A B 8 ripiego scalfio dietro 2x  
 B 9 davanti centrale 1x  
 B 10 davanti laterale 2x  
 B 11 dietro centrale 2x  
 B 12 dietro laterale 2x  
 B 13 manica 2x

### GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

### PRIMA DI TAGLIARE

Per scegliere la taglia giusta confrontare le proprie misure con quelle indicate nella tabella burda style: per i vestiti, le camicette, le giacche ed i cappotti orientarsi sulla circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm di differenza fra le misure prese e quelle della tabella di burda style.

#### AB

Tagliare dal foglio tracciati per l'ABITO A le parti 1 - 8; per l'ABITO B le parti 1 - 13 che corrispondono alla vostra taglia.

### COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, bisogna modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con „allungare o accorciare qui“. In questo modo la vestibilità del capo resterà invariata.

➔ Allungare o accorciare sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

#### Come procedere

Tagliare le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

**Per allungare il cartamodello** separare le parti per i cm necessari.

**Per accorciare il cartamodello** sovrapporre i bordi del cartamodello per i cm necessari.

Pareggiare i bordi laterali.

### TAGLIO

La **RIPIEGATURA DELLA STOFFA** (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

#### A

##### Tessuto I e II

Tagliare le parti 2 e 4 nel tessuto II, le altre parti nel tessuto I.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

#### B

##### Pizzo con bordo a festoni unilaterale

Per l'abito tagliare le parti 9 - 13 nel pizzo con bordo a festoni unilaterale. Le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa.

##### Jersey

Per il sottoabito tagliare nel jersey le parti 1 - 8.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

#### AB

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa.

## ESPAÑOL

### PIEZAS DEL PATRÓN

- A B 1 delantero central 1 vez  
 A B 2 delantero lateral 2 veces  
 A B 3 espalda central 2 veces  
 A B 4 espalda lateral 2 veces  
 A B 5 vista delantera 1 vez  
 A B 6 vista posterior 2 veces  
 A B 7 vista de la sisa delantera 2 veces  
 A B 8 vista de la sisa posterior 2 veces  
 B 9 delantero central 1 vez  
 B 10 delantero lateral 2 veces  
 B 11 espalda central 2 veces  
 B 12 espalda lateral 2 veces  
 B 13 manga 2 veces

### LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

### PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

#### AB

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO A las piezas 1 a 8, para el VESTIDO B las piezas 1 a 13 en la talla correspondiente.

### ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas „alargar o acortar el patrón“. Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

#### Realización:

Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

**Para alargar** separar las piezas todo lo que sea necesario.

**Para acortar** solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

### CORTE

**EL DOBLEZ** (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

#### A

##### Tela I y tela II

Cortar las piezas 2 y 4 de la tela II y las piezas restantes de la tela I.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

#### B

##### Tela de encaje con canto ondulado unilateral

Para el vestido cortar las piezas 9 a 13 de la tela de encaje, poniendo las piezas en la tela de modo que el canto inferior del vestido y de la manga coincida en el canto ondulado.

##### Género de punto jersey

Para el vestido inferior cortar las piezas 1 a 8 del punto jersey.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

#### AB

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

### Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

4 cm dobladillo (B vestido inferior), 1,5 cm en todos los cantos y

4 cm zoom (B onderjukt), 1,5 cm bij alle andere randen en naden.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en teken-tjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

**TUSSENVOERING**  
De tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

**NAAIEN**

**Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de pa-troondelen op elkaar.**  
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

**Tips voor het verwerken van rekbare stoffen**  
Rekbare stoffen kunnen het beste met een overlockmachine gestikt worden. De naden worden dan elastisch, zodat ze tijdens het dragen van het kledingstuk niet kapotgaan.

Als u geen overlockmachine heeft, de naden met smal ingestelde zig-zagsteken stikken of met een speciale elastische steek. Let erop dat de draadspanning van de naaimachine niet al te strak is afgesteld. Bij fijne gebreide stoffen neemt u een TRICOTNAALD voor de naaimachi-ne. Door de ronde punt wordt de stof niet beschadigd.

❶ Om de randen (bv. de zoom) af te werken met een TWEELING-NAALD stikken. Aan de goede kant worden met twee bovendraden en een onderdraad stiksteken stikken. De onderdraad vormt automa-tisch zigzagsteken. Op deze manier rekt de stof tijdens het stikken niet, de naad wordt elastisch.

**A JURK**

**Middenachternaad**  
De achterpanden op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de mid-denachternaad rijgen en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

**Deelnaden voor en achter**

❷ De zijvoorpanden op het middenvoorpand leggen (goede kanten op elkaar), de deelnaden rijgen (naadcijfer 1) en stikken. Deelnaden (achter) op dezelfde manier rijgen (naadcijfer 2) en stik-ken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de middenvoor resp. middenachter toe strijken.

**Schoudermaden en zijnaden**  
Het voorpand op het achterpand leggen, de schoudermaden rijgen (naadcijfer 3), daarbij de stof van de achterste schoudernaad verde-len. Zijnaden rijgen (naadcijfer 5). De naden stikken. De naden bijknip-pen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

**Halsrand / beleg**  
Achterste belegdelen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad stikken. De naad openstrijken.

❸ Het beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op el-kaar), de schoudermaden stikken (naadcijfer 4). De naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen.

❹ De belegdelen (voor en achter) voor de armsgaten op elkaar leg-gen (goede kanten op elkaar), de schoudermaden (naadcijfer 6) en de zijnaden stikken. Naden openstrijken. De buitenranden van het beleg zigzaggen.

❺ Belegdelen op de halsrand en de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar). De naden liggen op elkaar. Stikken. De naden bij-knippen, bij de ronde rand inknippen.

❻ Beleg naar boven resp. buiten omvouden. De naden naar de be-legdelen toe strijken en smal naast de naad op het beleg vaststikken. Het beleg naar binnen keren, de randen rijgen en strijken. Het beleg met de hand bij de naad vastnaaien.

**Zoom**

❷ Zoom zigzaggen, naar binnen omvouden, rijgen en strijken. De zoom losjes met de hand vastnaaien.  
OF  
De zoom 3,5 cm breed met de TWEELINGNAALD vaststikken (zie ook punt en tekening 1).

di che netto schermo per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

**Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO:**  
4 cm all'orlo (B sottoabito); 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio del-la stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le li-nee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni al-legate alla confezione della carta copiativa.

**RINFORZO**  
Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

**CONFEZIONE**

**Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare.**  
Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

NC = numero di congiunzione

**Alcuni consigli sulla confezione dei tessuti estensibili**  
La macchina taglia e cuci (Overlock) è l'ideale per la confezione dei tessuti estensibili. Con essa le cuciture diventano particolarmente elastiche e non si strappano indossando i capi.  
Chi non possiede una macchina overlock può chiudere le cuciture con uno speciale punto elasticizzato o un punto zig-zag stretto. Badare che la tensione del filo non sia troppo forte. Nel caso di tessuti fini in-serire nella macchina un AGO PER JERSEY che, grazie alla sua punta arrotondata, non danneggia le maglie.

❶ Per rifinire i bordi (ad es. all'orlo) inserire nella macchina un AGO DOPPIO. Impostare un punto diritto e cucire dal diritto con due fili su-periori e un filo inferiore. Il filo inferiore formerà i punti zig-zag. In que-sto modo durante il cucito la stoffa non perderà la sua forma e la cu-citura diventerà elastica.

**A ABITO**

**Cucitura centrale dietro**  
Disporre i dietro diritto su diritto, imbastire la cucitura centrale dietro. Chiudere la cucitura. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

**Cuciture divisorie davanti e dietro**

❷ Disporre i davanti laterali sul davanti centrale, diritto su diritto, im-bastire le cuciture divisorie (NC 1). Chiudere le cuciture. Imbastire allo stesso modo le cuciture divisorie dietro (NC 2). Chiude-re le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il centro davanti e/o dietro.

**Cuciture alle spalle e cuciture laterali**  
Disporre il davanti sul dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture delle spalle (NC 3) molleggiando il bordo dietro delle spalle. Imbasti-re le cuciture laterali (NC 5). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

**Scollo / Ripiego**  
Disporre i ripieghi dietro diritto su diritto, chiudere la cuciture centra-le dietro. Stirare aperti i margini.

❸ Disporre il ripiego davanti sul ripiego dietro diritto su diritto, chiu-dere le cuciture delle spalle (NC 4). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego.

❹ Disporre i ripieghi degli scalfi davanti sui ripieghi degli scalfi diet-ro, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 6) e le cuciture laterali. Stirare aperti i margini. Rifinire i bordi esterni del ripiego.

❺ Imbastire i ripieghi, diritto su diritto, sullo scollo e sugli scalfi. Le cuciture combaciano. Cucire. Rifilare i margini ed inciderli sugli arro-tondamenti.

❻ Disporre i ripieghi verso l'alto e/o verso l'esterno. Stirare i margini verso i ripieghi e cucirli sui ripieghi a filo della cucitura. Imbastire i ripieghi verso l'interno e stirarli. Cucire a mano i ripieghi sui margini delle cuciture.

**Orlo**

❷ Rifinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo verso l'interno, stirarlo e cu-cirlo a mano a punti morbidi.  
OPPURE  
Cucire l'orlo con L'AGO POPPIO a 3,5 cm dal bordo, vedi il punto 1.

costuras restantes.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la te-la los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del pa-quete.

**ENTRETELA**  
Cortarla según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entreteela.

**CONFECCIÓN**

**Al coser los derechos quedan superpuestos.**  
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

**Instrucciones para la confección de géneros elásticos**  
El mejor modo de trabajar los géneros elásticos es con la máquina overlock. Las costuras quedan muy elásticas para evitar que las prendas se rasguen.

Si no tiene una máquina overlock, trabajar las costuras con puntos especiales elásticos o con puntos estrechos en zigzag. Observar que el hilo de la máquina de coser no esté muy tenso. En telas de punto fino montar en la máquina una aguja especial para punto jersey, por-que con su punta redondeada no se estropea la malla.

❶ Para rematar los cantos (p.ej. en el dobladillo) emplear la AGUJA DOBLE. Coser con puntadas rectas por el derecho de la tela con dos hilos superiores y uno de canilla. El hilo inferior forma las puntadas en zigzag. Así no se estira la tela al coserla y la costura queda elásti-ca.

**A VESTIDO**

**Costura posterior central**  
Encarar las piezas de la espalda derecho contra derecho, hilvanar y coser la costura posterior central. Recortar los márgenes, sobrehilar-los juntos y plancharlos a un lado.

**Costuras divisorias delanteras y posteriores**

❷ Poner los delanteros laterales en el delantero central con los de-rechos encarados, hilvanar las costuras divisorias (número 1) y coser. Hilvanar igual las costuras divisorias posteriores (número 2) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos hacia el medio delantero y/o posterior.

**Costuras hombro y costuras laterales**  
Poner el delantero en la espalda con los derechos encarados, hilva-nar las costuras hombro (número 3), frunciendo el canto posterior del hombro. Hilvanar las costuras laterales (número 5). Cerrar las costu-ras. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en la espalda.

**Escote / vista**  
Encarar las vistas posteriores derecho contra derecho. Coser la costura posterior central. Planchar los márgenes abiertos.

❸ Colocar la vista delantera sobre la vista posterior con los de-rechos encarados, coser las costuras hombro (número 4). Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar el canto externo de vista.

❹ Colocar las vistas de sisa delanteras sobre las posteriores con los derechos encarados, coser las costuras hombro (n° 6) y las costuras laterales. Planchar los márgenes abiertos. Sobrehilar los cantos ex-ternos vista.

❺ Hilvanar las vistas al escote y a las sisas derecho contra derecho. Las costuras coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes.

❻ Poner las vistas hacia arriba y/o fuera. Planchar los márgenes en las vistas y coser al ras de la costura en las vistas. Hilvanar las vistas hacia dentro, planchar. Coserlas a mano en los márgenes de las costuras.

**Dobladillo**

❷ Sobrehilar el dobladillo, volverlo hacia dentro e hilvanarlo entor-nado, planchar. Coserlo flojo a mano.  
O BIEN  
Pespuntear el dobladillo con la AGUJA DOBLE 3,5 cm de ancho (véase texto y dibujo 1).

## NEDERLANDS

### B

#### ONDERJURK (tricotstof)

**Deelnaden (voor en achter), de schouderaden en zijnaden** net als bij jurk **A** stikken en strijken. De middenachternaad openlaten.

**Armsgaten** met beleg volgens punt en tekening 4 tot 5 afwerken.

#### JURK VAN KANTSTOF

**Deelnaden (voor en achter), de schouderaden en zijnaden** net als bij jurk **A** stikken en strijken. Deze naadcijfers liggen op elkaar. De middenachternaad blijft open.

#### Mouwen

**8** Voor het verdelen van de stof van de mouwkop van ● tot ● twee stiksels met lange steken maken.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (de goede kant binnen). De **mouwnaden** rijgen (naadcijfer 11) en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

#### Mouwen inzetten

Om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

**9** De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:

➔ De streepjes 12 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof van de mouwkop moet zo verdeeld worden, dat er geen plooijs ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen.

#### Halsrand / achterranden

**10** Kanten jurk **met de verkeerde kant op de goede kant** over de onderjurk heen trekken, de naden liggen op elkaar. De halsranden op elkaar rijgen. De achterranden vanaf de bovenkant tot het splittekentje op elkaar rijgen en samengenomen zigzaggen. De naad bij het bovenste splittekentje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

#### De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet.

De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig.

**11** De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (11a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splittekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. Sluit de rits.

#### Middenachternaad / split

**12** De achterpanden van kantstof op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf het onderste splittekentje zo ver mogelijk tot het bovenste splittekentje stikken. Het uiteinde van de rits opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.

De middenachternaad bij de onderjurk op dezelfde manier stikken.

#### Halsrand / beleg

Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 4). Naden openstrijken. De buitenrand van het beleg zigzaggen (zie ook tekening 3).

## ITALIANO

### B

#### SOTTOABITO (jersey)

Chiudere le **cuciture divisorie davanti e dietro, le cuciture delle spalle e quelle laterali** come descritto per l'abito **A**. Stirare. Non chiudere la cucitura centrale dietro.

Rifinire i **ripieghi degli scalfi** come descritto ai punti 4 e 5.

#### ABITO DI PIZZO

Chiudere le **cuciture divisorie davanti e dietro, le cuciture delle spalle e quelle laterali** come descritto per l'abito **A**. Stirare. Gli stesi NC combaciano. Non chiudere la cucitura centrale dietro.

#### Maniche

**8** Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 11). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

#### Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

**9** Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.

➔ I trattini 12 sulla manica e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare piegine. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini e rifinirli insieme.

#### Scollo / Bordi dietro

**10** Infilare l'abito di pizzo sul sottoabito, **rovescio su diritto**, le cuciture combaciano. Imbastire insieme i bordi dello scollo. Imbastire insieme i bordi dietro fino al contrassegno e rifinirli insieme. Incidere i margini al contrassegno superiore fino a filo della cucitura (freccia).

#### Chiusura lampo a spirale

Nel modello originale è stata inserita una lampo a spirale. Questa speciale lampo non è visibile dal diritto.

La lampo dovrebbe essere un po' più lunga dell'apertura e va cucita (con l'apposito piedino) prima di chiudere la cucitura al disotto del contrassegno.

**11** Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura con il lato superiore rivolto verso il basso. I dentini devono combaciare perfettamente con i bordi dell'apertura indicati. Cucire la lampo con l'apposito piedino unilaterale a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (11a). Cucire su ambedue i bordi dell'apertura dall'alto verso il contrassegno (freccia). Dato che i dentini di queste lampo tendono ad arrotondarsi, il piedino unilaterale li mantiene piatti sulla stoffa. Chiudere la lampo.

#### Cucitura centrale dietro

**12** Disporre i dietro di pizzo diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale partendo dal contrassegno inferiore andando avanti il più possibile fino al contrassegno superiore. Per facilitare questa operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietropunto. Rifinire i margini e stirarli aperti.

Chiudere allo stesso modo la cucitura centrale dietro al sottoabito.

#### Scollo / Ripiego

Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti, diritto su diritto, chiudere le cuciture delle spalle (NC 4). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo esterno del ripiego, vedi la figura 3.

**13** Appuntare il ripiego sullo scollo diritto su diritto; le cuciture delle spalle combaciano. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego.

## ESPAÑOL

### B

#### VESTIDO INFERIOR (género de punto jersey)

Coser las **costuras divisorias delanteras y posteriores, costuras hombro y costuras laterales** como en el vestido **A** y planchar. La costura posterior central queda abierta.

Sobrehilar las **sisas** con vistas como en el texto y dibujos 4 a 5.

#### VESTIDO DE ENCAJE

Coser las **costuras divisorias delanteras y posteriores, costuras hombro y costuras laterales** como en el vestido **A** y planchar. Los números de costura iguales coinciden superpuestos. La costura posterior central queda abierta.

#### Manga

**8** Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespunte largos de ● a ●.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 11) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

#### Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga hay que estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

**9** Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:

➔ Las marcas horizontales 12 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura pliegue. Repartir la anchura fruncida de manera que no se formen pliegues. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

#### Escote / cantos posteriores

**10** Poner el vestido de encaje por encima del vestido inferior **revés contra derecho**, las costuras coinciden superpuestas. Hilvanar montados los cantos del escote. Hilvanar montados los cantos posteriores hasta la marca de abertura y sobrehilarlos juntos. Piquetear los márgenes en la marca superior al ras de la línea de pespunte (flecha).

#### Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea.

La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie.

**11** Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (11a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera.

#### Costura posterior central / abertura

**12** Encarar las piezas de la espalda de la tela de encaje derecho contra derecho, coser la costura central desde la marca inferior todo lo que se pueda hasta la marca superior. Retirar un poco el extremo de la cremallera. Asegurar los extremos. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Coser igual la costura posterior central en el vestido inferior.

#### Escote / vista

Poner las vistas posteriores en la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 4). Planchar los márgenes y sobrehilarlos juntos.

13 Het beleg op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de schouder naden liggen op elkaar. De achterranden van het beleg 0,5 cm vóór de splitranden naar buiten omvouden, op de halsrand vastspelden. De ritsbanden naar buiten omvouden en over het beleg heen vastrijgen. Het beleg vastrijgen en vaststikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen (13a).

Beleg naar boven toe leggen. De naad naar het beleg toe strijken en zo ver mogelijk smal naast de naad vaststikken (zie tekening 6).

14 Het beleg naar binnen omvouden, rijgen, strijken. Het beleg met de hand bij de ritsbanden en de schouder naden vastnaaien.

Onderjurk bij de armsgaten (schouder naden en zij naden met kleine trensjes met de hand op de kanten jurk vastnaaien, hiervoor ca. 0,5 cm lange draden spannen en met knoopsgaten steken afwerken.

Onderjurk / zoom / split

15 De splitranden open neerleggen. De zoom 3,5 cm breed met de tweelingnaald vaststikken (zie ook punt en tekening 1). De splitranden weer naar de verkeerde kant omstrijken en 1,2 cm breed vaststikken.

Kanten jurk / split

16 De naden bij het split naar binnen omstrijken en met de hand losjes vastnaaien.

spalte cominciando. Piegare verso l'esterno i bordi dietro del ripiego fino a 0,5 cm dai bordi dell'apertura ed appuntarli sullo scollo. Piegare verso l'esterno le fettucce della lampo ed appuntarle sul ripiego. Imbastire il ripiego e cucirlo. Rifilare i margini ed inciderti sugli arrotondamenti (13a).

Disporre il ripiego verso l'alto. Stirare i margini verso il ripiego e cucirli sul ripiego a filo della cucitura andando avanti il più possibile, vedi la figura 6.

14 Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano il ripiego sulle fettucce delle lampo e sui margini alle cuciture delle spalle.

Fissare il sottoabito all'abito di pizzo agli scalfi (cuciture delle spalle e laterali) con delle barrette cucite con piccoli punti a mano. Per le barrette tendere dei fili lunghi ca. 0,5 cm e rifinirli a punto occhiello.

Sottoabito / Orlo / Spacco

15 Aprire i margini dello spacco. Piegare l'orlo verso l'interno, appuntarlo e cucirlo con l'ago doppio a 3,5 cm dal bordo, vedi il punto 1. Voltare di nuovo verso l'interno i margini dello spacco e cucirli a 1,2 cm dai bordi.

Abito di pizzo / Spacco

16 Stirare verso l'interno i margini dello spacco e cucirli a mano a punti morbidi.

genes abiertos.

Sobrehilar el canto externo de la vista (véase dibujo 3).

13 Prender la vista al escote derecho contra derecho, las costuras hombro coinciden superpuestas. Doblar hacia fuera los cantos posteriores de la vista 0,5 cm antes de los cantos de abertura, prender en el escote. Doblar hacia fuera las cintas de la cremallera y prender por encima de la vista. Hilvanar y coser la vista. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes (13a).

Poner la vista hacia arriba. Planchar los márgenes en la vista y coserlos todo lo que se pueda al ras de la costura en la vista (véase dibujo 6).

14 Volver hacia dentro e hilvanar entornada la vista, planchar. Coserla a mano en las cintas de la cremallera y en los márgenes de las costuras hombro.

Coser el vestido inferior en las sisas (costuras hombro y costuras laterales) con trabillas de hilo pequeñas a mano en el vestido de encaje, para ello estirar unos hilos de aprox. 0,5 cm de largo y rematarlos con hilos de ojal.

Vestido inferior/ dobladillo / abertura

15 Abrir los márgenes. Girar el dobladillo hacia dentro y prender. Pespuntear con la aguja doble 3,5 cm de ancho (véase texto y dibujo 1). Volver a girar hacia dentro los márgenes en la abertura y pespuntear 1,2 cm de ancho.

Vestido de encaje / abertura

16 Volver hacia dentro y planchar entornados los márgenes de la abertura. Coserlos flojos a mano.



## SVENSKA

### MÖNSTERDELAR:

- A B 1 Mittframstycke 1x  
A B 2 Sidframstycke 2x  
A B 3 Mittbakstycke 2x  
A B 4 Sidbakstycke 2x  
A B 5 Främre infodring 1x  
A B 6 Bakre infodring 2x  
A B 7 Främre ärmringningsinfodring 2x  
A B 8 Bakre ärmringningsinfodring 2x  
B 9 Mittframstycke 1x  
B 10 Sidframstycke 2x  
B 11 Mittbakstycke 2x  
B 12 Sidbakstycke 2x  
B 13 Ärm 2x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

### GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabellen på mönsterarket: klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från burda style måttabellen kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

#### AB

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:  
för KLÄNNINGEN A delarna 1 till 8,  
för KLÄNNINGEN B delarna 1 till 13.

### FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➔ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

#### Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

**Förlängning:** För isär delarna till önskad längd.

**Förkortning:** För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämn till sidkanterna.

### TILLKLIPPNING

**TYGVIKNING** (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippas alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

#### A

##### Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 2 och 4 i tyg II, övriga delar i tyg I.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

#### B

##### Spetstyg med ensidig uddkant

Klipp till delarna 9 till 13 i spetstyg med ensidig uddkant för klänningen. Lägg mönsterdelarna på tyget så att den nedre klänningskanten och ärmkanterna ligger på uddkanten.

##### Jersey

Klipp till delarna 1 till 8 i jersey för underklänningen.

➔ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

#### AB

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avig sida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

**Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÅLLTILLÄGG:**

4 cm fäll (B underklänning), 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar.

## РУССКИЙ

### ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

- A B 1 Средняя часть переда 1x  
A B 2 Боковая часть переда 2x  
A B 3 Средняя часть спинки 2x  
A B 4 Боковая часть спинки 2x  
A B 5 Обтачка горловины переда 1x  
A B 6 Обтачка горловины спинки 2x  
A B 7 Обтачка проймы переда 2x  
A B 8 Обтачка проймы спинки 2x  
B 9 Средняя часть переда 1x  
B 10 Боковая часть переда 2x  
B 11 Средняя часть спинки 2x  
B 12 Боковая часть спинки 2x  
B 13 Рукав 2x

### ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

### ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило - для блуз, платьев, жакетов и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк - обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

#### AB

Вырезать из листа выкроек  
для ПЛАТЬЯ A детали 1 - 8,  
для ПЛАТЬЯ B детали 1 - 13  
нужного размера.

### ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным "здесь удлинять или укорачивать" - это позволит сохранить правильные пропорции модели.

➔ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

#### Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для **удлинения** раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для **укорачивания** наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров.

Выровняйте боковые края.

### РАСКРОЙ

**ЛИНИЯ СГИБА** (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом трикотажного/кружевного полотна, но ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложенного вдвое трикотажного/кружевного полотна.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на трикотажное/кружевное полотно стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на трикотажном/кружежном полотне.

#### A

##### Трикотажное полотно I и трикотажное полотно II

Детали 2 и 4 выкроить из трикотажного полотна II, а остальные детали - из трикотажного полотна I.

➔ См. план раскладки на листе выкроек.

#### B

##### Кружевное полотно с фестонами по одной кромке

Для платья выкроить детали 9 - 13 из кружевного полотна с фестонами по одной кромке, совместив при раскрое нижние края бумажных выкроек переда, спинки и рукава с фестонами кружевного полотна.

##### Эластичное трикотажное полотно

Для чехла выкроить детали 1 - 8 из трикотажного полотна с эластаном.

➔ См. планы раскладки на листе выкроек.

#### AB

Вдвое складывать трикотажное/кружевное полотно лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать трикотажное/кружевное полотно лицевой стороной вверх. Детали выкройки приложить. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб полотна, выкроить в последнюю очередь из сложенного в один слой

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

Tips för sömnad i stretchtyger

Bäst resultat får man, om man syr i stretchtyger med en overlockmaskin. Sömmarna blir mycket elastiska så att de inte rivs sönder när man bär plagget.

Sy sömmarna med ett specialstygn för elastiska tyger eller med smalt inställda sicksackstygn, om du inte har någon overlockmaskin. Se till att symaskinens trådspänning inte är för hård.

Sätt in en jerseynål i symaskinen när du syr i tunna trikåtyger. Dess kulspets kan inte skada maskorna.

1 Använd TVILLINGNÅLEN för att sy invikta kanter (t ex på fällen). Du syr från tygets rätsida med två övertrådar och en undertråd vid rak stygninställning. Undertråden bildar sicksackstygn. På så sätt töjer sig inte tyget när du syr och sömmen blir elastisk.

A  
KLÄNNING

Bakre mitsömm

Lägg bakstyckena räta mot räta, träckla och sy den bakre mitsömmen. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Främre och bakre delningssömmar

2 Lägg sidframstyckena räta mot räta på mittframstycket, träckla (sömnummer 1) och sy delningssömmarna. Träckla (sömnummer 2) och sy de bakre delningssömmarna på samma sätt. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot mitt fram resp. mitt bak.

Axel- och sidsömmar

Lägg framstycket räta mot räta på bakstycket, träckla (sömnummer 3) axelsömmarna, håll in den bakre axelkanten. Träckla (sömnummer 5) sidsömmarna. Sy sömmarna. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

Halsringning / infodring

Lägg de bakre infodringarna räta mot räta, sy den bakre mitsömmen. Pressa isär sömsmånerna.

3 Lägg den främre infodringen räta mot räta på den bakre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 4). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den yttre infodringskanten.

4 Lägg de främre ärmringningsinfodringarna räta mot räta på de bakre ärmringningsinfodringarna, sy axelsömmarna (sömnummer 6) och sidsömmarna. Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka de yttre infodringskanterna.

5 Träckla fast infodringarna räta mot räta på halsringningen och ärmringningarna. Sömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna.

6 Lägg infodringarna uppåt resp. utåt. Pressa in sömsmånerna i infodringarna och sy fast dem smalt bredvid sömmen på infodringarna. Träckla in infodringarna, pressa. Sy fast infodringarna för hand på sömmarnas sömsmån.

Fäll

7 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

ELLER

Sy fast fällen 3,5 cm brett med TVILLINGNÅLEN (se text och teckning 1).

Припуски на швы и подгибку низа: 4 см - на подгибку низа (В чехол), 1,5 см - по всем остальным срезам и на швы.

Контуры деталей (линии швов и низа) и вычерченную на деталях выкройки разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны обтачек. Контуры деталей перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

Рекомендации по работе с трикотажными полотнами с эластаном:

Лучше всего стачивать детали кроя из трикотажных полотен на швейной машине оверлок - швы остаются эластичными и не рвутся при носке изделия.

За неимением оверлока стачивайте детали кроя специальным эластичным стежком или плоским зигзагообразным стежком, обратив внимание на натяжение нитки в швейной машины - оно не должно быть слишком тугим. Для работы с тонкими трикотажными полотнами используйте иглу для трикотажа со скругленным кончиком, которая не рвет, а раздвигает петли трикотажа.

1 Для настрачивания подгибок (например, подгибки низа) используйте ДВОЙНУЮ ИГЛУ швейной машины, которая прокладывает две параллельные прямые строчки с лицевой стороны изделия и зигзагообразную строчку с изнаночной стороны, при этом трикотаж не растягивается, а шов получается эластичным.

A  
ПЛАТЬЕ

Средний шов спинки

Средние части спинки сложить лицевыми сторонами, сметать и стачать средние срезы. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Рельефные швы переда и спинки

2 Боковые части переда сложить со средней частью переда лицевыми сторонами, сметать и стачать припуски на рельефные швы (контрольная метка 1). Рельефные швы спинки выполнить так же (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить к линии середины переда/среднему шву спинки.

Плечевые швы и боковые швы

Перед сложить со спинкой лицевыми сторонами и сметать плечевые срезы (контрольная метка 3), припосадив плечевые срезы спинки. Сметать боковые срезы (контрольная метка 5). Срезы стачать. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

Горловина / Обтачка

Обтачки горловины спинки сложить лицевыми сторонами и стачать задние средние срезы. Припуски шва разутюжить.

3 Обтачку горловины переда сложить с обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4). Припуски шва разутюжить. Внутренний срез обтачки обметать.

4 Обтачки пройм переда сложить с обтачками пройм спинки попарно лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 6) и боковые срезы. Припуски швов разутюжить. Внутренние срезы обтачек обметать.

5 Обтачки горловины и пройм сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать к срезам горловины и пройм, совместив соответствующие швы. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь.

6 Обтачки отвернуть в стороны горловины и пройм. Припуски швов заутюжить на обтачки и настрочить близко к шву. Обтачки заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачки пришить вручную к припускам швов.

Подгибка низа

7 Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками. ИЛИ настрочить подгибку низа ДВОЙНОЙ ИГЛОЙ на 3,5 см выше нижнего края платья (см. пункт и рис. 1).

## B

## UNDERKLÄNNING (jersey)

Sy **de främre och bakre delningssömmarna, axel- och sidsömmarna** som vid Klänning **A** och pressa. Den bakre midsömmen förblir öppen.

Sy fast infodringarna på **ärmringningarna** som vid text och teckningar 4 till 5.

## SPETSKLÄNNING

Sy **de främre och bakre delningssömmarna, axel- och sidsömmarna** som vid Klänning **A** och pressa. Samma sömnummer möter varandra. Den bakre midsömmen förblir öppen.

## Ärmar

8 Sy från ● till ● två gånger bredvid varandra med stora stygn för in-hållning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 11) och sy **ärmsömmarna**. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

## Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

9 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:

➤ Tvärstrecket 12 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihophållna.

## Halsringning / bakre kanter

10 Dra spetsklänningen **aviga mot räta** på underklänningen, sömmarna möter varandra. Träckla ihop halsringningskanterna. Träckla ihop de bakre kanterna till sprundmarkeringen och sicksacka dem ihophållna. Jacka sömsmånerna vid den övre sprundmarkeringen till tätt intill sylinjen (pil).

## Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det sys i osynligt från rätsidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan sömmen nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

11 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmånerna av en sprundkant. Taggarna måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill taggarna. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (11a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppiifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten. Stäng blixtlåset.

## Bakre midsöm / sprund

12 Lägg bakstyckena i spetsstygn räta mot räta, sy midsömmen från den nedre sprundmarkeringen så långt som möjligt till den övre sprundmarkeringen. Dra blixtlåsändan undan lite. Fäst sömdarna.

Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy den bakre midsömmen på underklänningen på samma sätt.

## Halsringning / infodring

Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy axelsömmarna (sömnummer 4). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka sömsmånerna.

## B

## ЧЕХОЛ (из трикотажного полотна с эластаном)

**Рельефные швы переда и спинки, плечевые и боковые швы** - см. iПлате **A**. Приутюжить. Средние срезы средних частей спинки остаются открытыми.

**Проймы** обтачать обтачками - см. пункты и рис. 4-5.

## КРУЖЕВНОЕ ПЛАТЬЕ

**Рельефные швы переда и спинки, плечевые и боковые швы** - см. iПлате **A**, совместить цифровые контрольные метки. Приутюжить. Средние срезы средних частей спинки остаются открытыми.

## Рукава

8 Для приспособивания проложить по окату от метки ● до метки ● две параллельные прямолinéйные строчки крупным стежком.

Каждый рукав сложить вдоль пополам, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 11). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

## Рукава втачать

Для приспособивания слегка стянуть окат на нижние нитки строчек.

9 Рукав вколоть в пройму, лицевая сторона к лицевой стороне. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:

➤ Совмещаться должны: поперечные метки 12 на рукаве и переда, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно во избежание образования складочек. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке и обметать вместе.

## Горловина / средние края спинки

10 Кружевное платье натянуть **изнаночной** стороной на **лицевую** сторону трикотажного чехла, совместив аналогичные швы. Сметать срезы горловины. Сметать средние срезы спинки платья и чехла до метки разреза для потайной застежки на молнию и обметать вместе. Припуски шва надсечь у метки к линии шва (стрелка).

## Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья.

Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза, она притачивается до выполнения среднего шва спинки. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины.

11 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть, при этом зубчики должны лежать точно на линии разреза. Тесьму потайной застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Вторую тесьму застежки-молнии притачать так же вдоль другого края разреза (11a).

Обе тесьмы потайной застежки-молнии притачать от горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, для ее притачивания необходима специальная лапка швейной машины.

Потайную застежку-молнию закрыть.

## Средний шов спинки / Нижний разрез

12 Детали спинки из кружевного полотна сложить лицевыми сторонами и выполнить средний шов от метки нижнего разреза до нижнего конца потайной застежки на молнию на максимально возможную длину. Нижний конец потайной застежки-молнии отвернуть. На концах шва сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить.

На трикотажном чехле средний шов спинки выполнить так же.

## Горловина / Обтачка

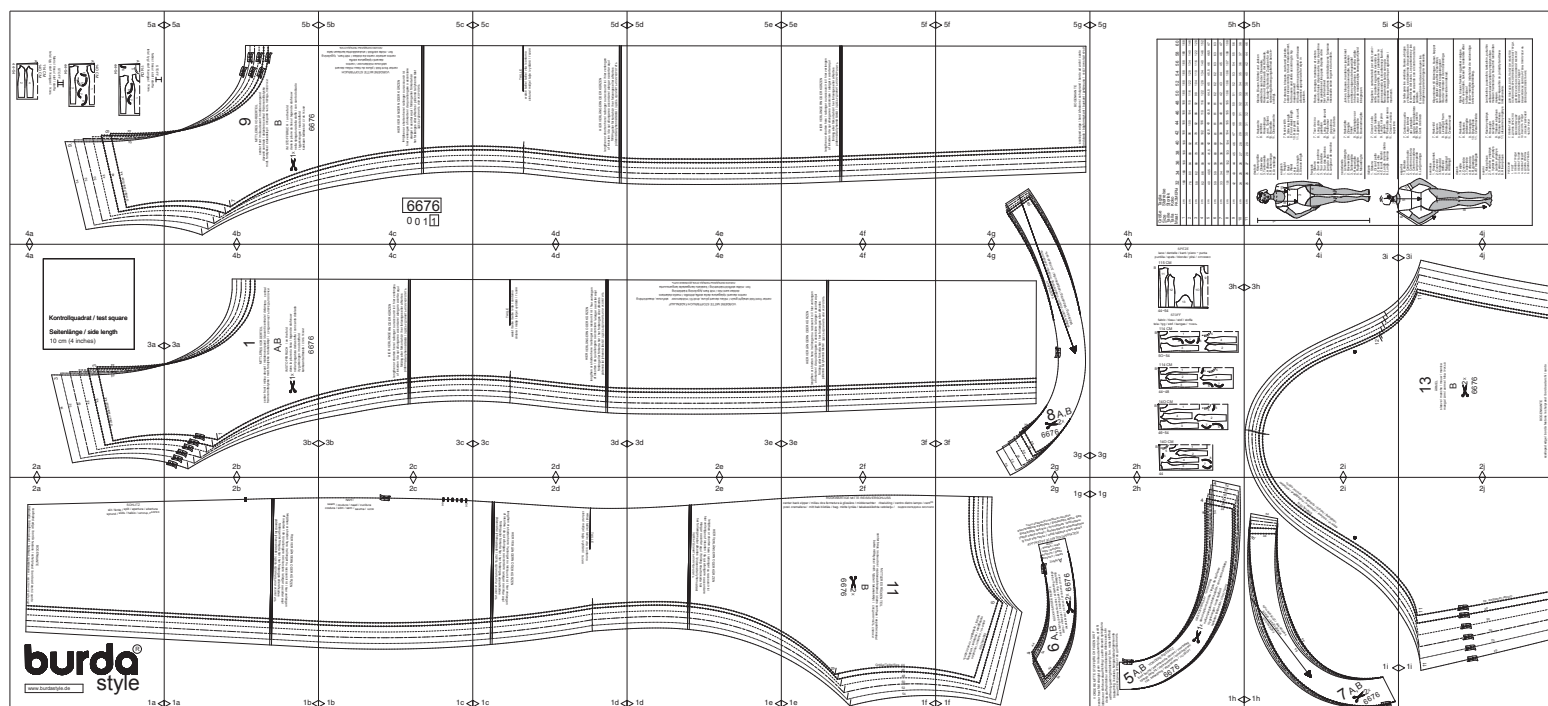
Обтачки горловины спинки сложить с обтачкой горловины переда лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4). Припуски шва разутюжить. Внутренний срез обтачки обметать (см. рис. 3).

13 Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приколоть к срезу

<p>säcka den yttre infodringskanten (se teckning 3).</p> <p>13 Nåla fast infodringen räta mot räta på halsringningen; axelsömmarna möter varandra. Vik ut de bakre infodringskanterna 0,5 cm före sprundkanterna och nåla fast dem vid halsringningen. Vik ut blyxtlåsbanden och nåla fast dem över infodringen. Träckla och sy fast infodringen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna (13a).</p>	<p>горловины, совместив плечевые швы платья и оотачки. Концы оотачки отвернуть, не доходя 0,5 см до краев застежки, и приколоть к срезу горловины. Тесьмы потайной застежки-молнии отвернуть на платье и приколоть к срезу горловины поверх обтачки. Обтачку приметать и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь (13a).</p> <p>Обтачку отвернуть вверх. Припуски шва заутожить на обтачку и настрочить близко к шву на максимально возможную длину (см. рис. 6).</p>
<p>Lägg infodringen uppåt. Pressa in sömsmånerna i infodringen och sy fast dem smalt breddvid sömmen på infodringen så långt som möjligt (se teckning 6).</p> <p>14 Träckla in infodringen, pressa. Sy fast infodringen för hand på blyxtlåsbanden och axelsömmarna.</p> <p>Sy fast underklänningen på ärmringningarna (axel- och sidsömmar) med små trådtrånsar på spetsklänningen för hand, spänn för detta ett flertal trådar 0,5 cm långa och sy om dem med knappålsstygn.</p>	<p>14 Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Обтачку пришить вручную к тесьмам потайной застежки-молнии и припускам плечевых швов.</p> <p>Трикотажный чехол прикрепить к кружевному платью у проймы (плечевой и боковой швы), для чего сделать свободный ручной стежок длиной ок. 0,5 см и обшить нитку плотным петельным стежком.</p> <p><b>Чехол / Подгибка низа / Нижний разрез</b></p> <p>15 Припуски нижнего разреза отвернуть. Припуск на подгибку низа отвернуть на изнаночную сторону, приколоть и настрочить двойной иглой на 3,5 см выше нижнего края (см. пункт и рис. 1). Припуски разреза снова отвернуть на изнаночную сторону и настрочить на расстоянии 1,2 см.</p>
<p><b>Underklänning / fäll / sprund</b></p> <p>15 Vik upp sömsmånerna på sprundet. Vänd fällen mot avigan, nåla och sy fast den 3,5 cm brett med tvillingnålen (se text och teckning 1). Vänd sömsmånerna inåt igen vid sprundet och sy fast dem 1,2 cm brett.</p> <p><b>Spetsklänning / sprund</b></p> <p>16 Pressa in sömsmånerna vid sprundet och sy fast dem löst för hand.</p>	<p><b>Кружевное платье / Нижний разрез</b></p> <p>16 Припуски нижнего разреза заутожить на изнаночную сторону и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.</p>

# burda Download-Schnitt

## Modell 6676 Bogen A



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.



2a

SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura  
sprund / slids / halkio / ШЛИЦА, РАЗРЕЗ

BOGENKANTE

scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto  
ondulado / băgformig kant / buekant / pykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

**burda**<sup>®</sup>  
style

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)

1a

2b

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern  
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

1a

1b

2c

NAHT



44

54

seam / couture / naad / cucitura  
costura / söm / søm / sauma / шов

1b

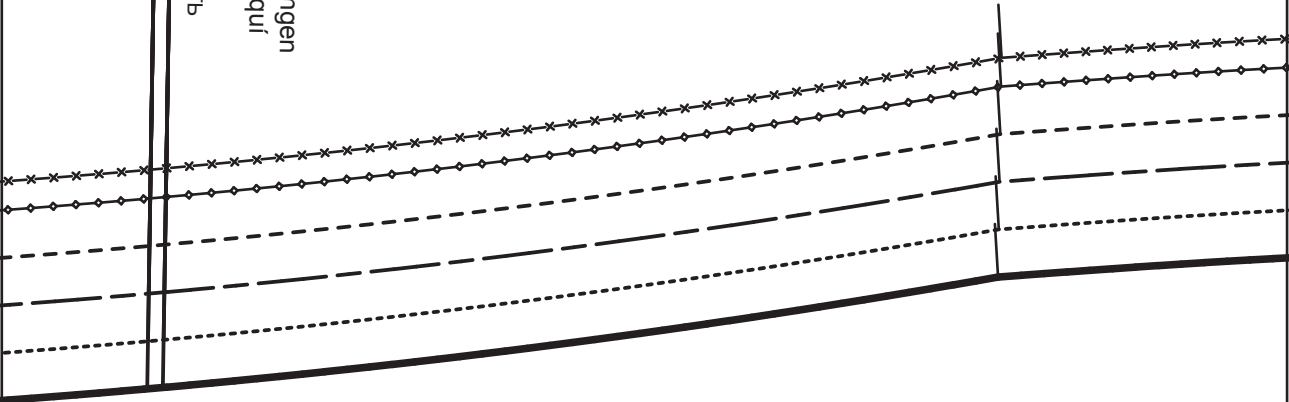
1c

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno  
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern  
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



2e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidenā tai lyhenā täst  
здесь удлинить или укоротить

1d

1e



RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter ritssluiting / centro dietro lampo / centro post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

11

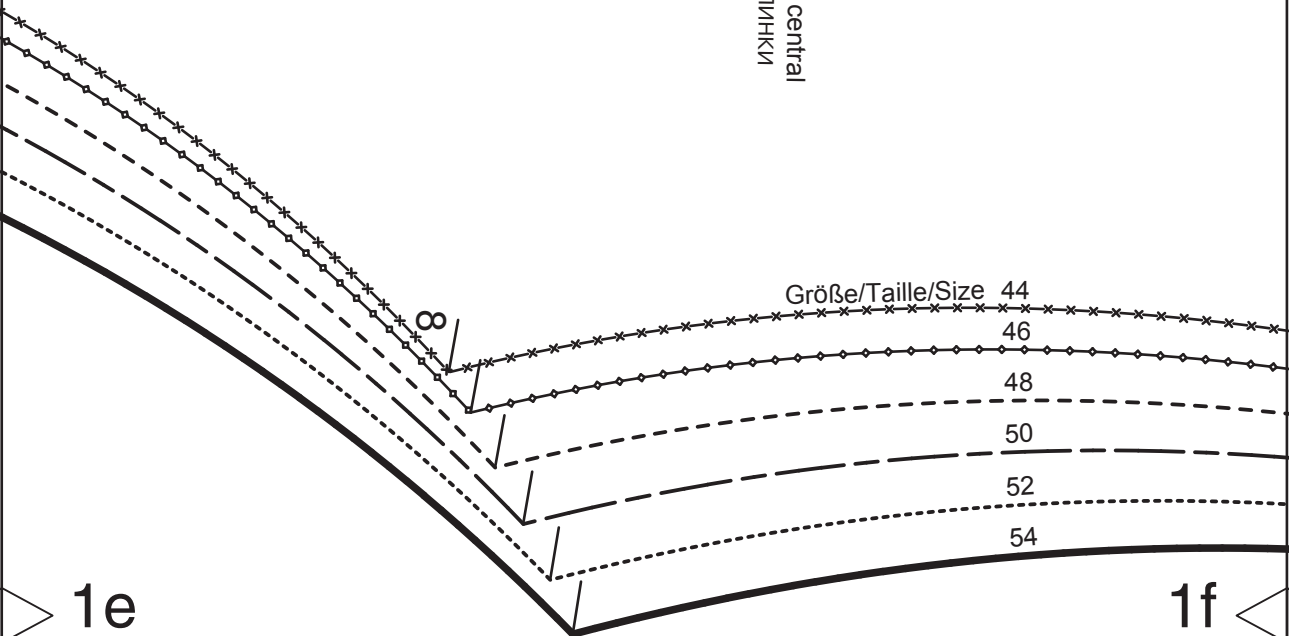
MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand / dietro centrale / espalda central  
bake mittstykke / midt. rygdel / takakeskipi / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

B



6676



2g

1g

RÜCKWÄRTIGE MITTE FADENLAUF  
 center back straight grain / milieu dos droit fil  
 middenachter draadrichting / centro dietro drittof.  
 medio post. sentido hilo / mitt bak trådriktning  
 bag. midte trådretning / keskitalaka langansuunta  
 задняя сепедина долгевая нить

АНАНТ  
 seam / couture  
 naad / cucitura  
 costura / sòm  
 søm / sauma / шов



6 A,B RÜCKWÄRTIGER BESATZ  
 back facing / parenture dos / achterbeleg / ripiego  
 dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning  
 takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

2x 6676

4

44

54

44

54

9.

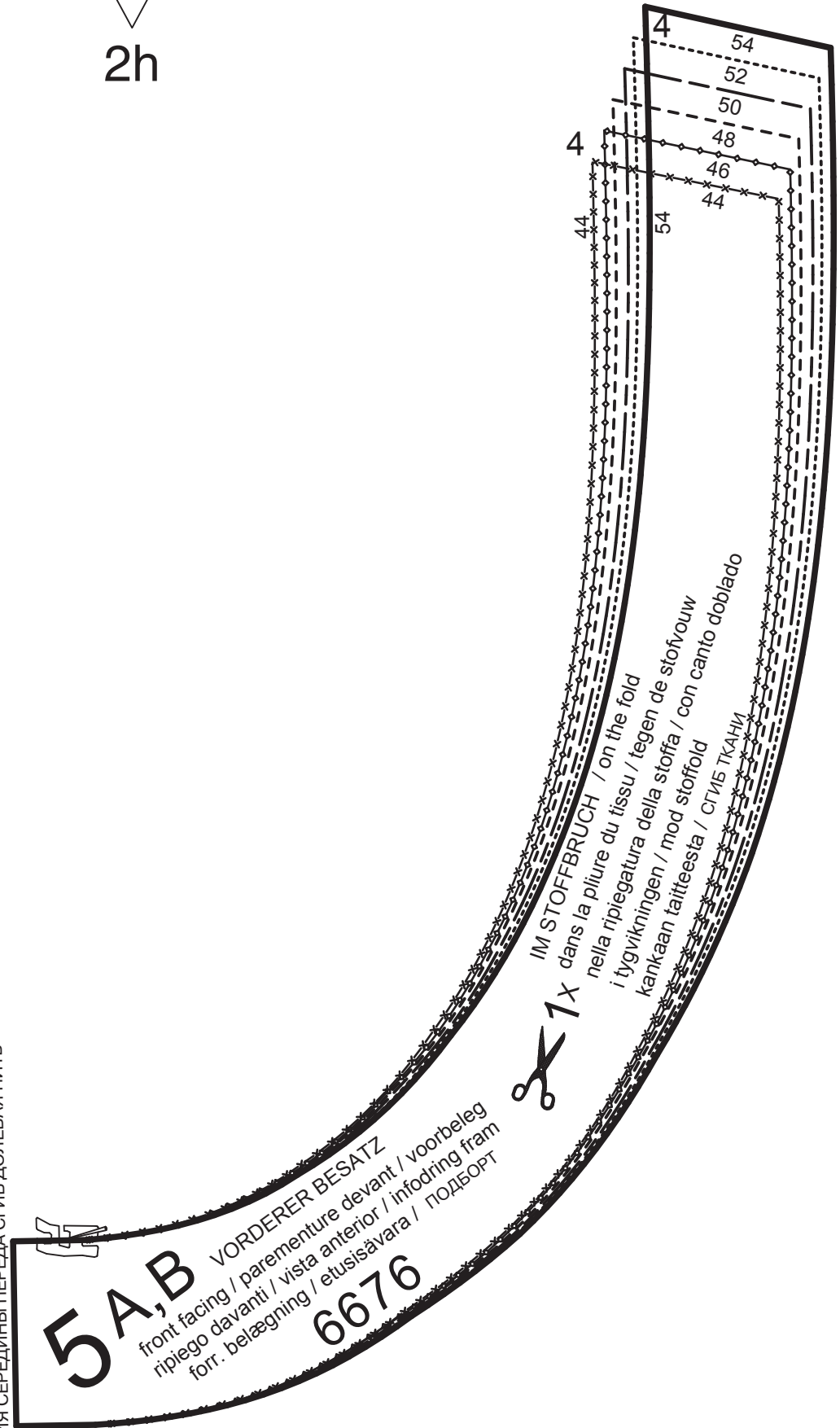
EINHALTEN  
 ease-in / soutien / inhouden  
 mollegiare / embeber / inhållning  
 hold til / syötetään / припосаждать

1f

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF  
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil  
 middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura  
 della stoffa, driftofilo / medio delantero doblez sent.hilo  
 mitt fram,tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold  
 trådretning / keskietu kangastaite langansuunta  
 ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1g

2h



1h

2i

ease-in / soulenir / inhouden / molleggiare / enbeber  
inhaling / hold til / sydetaän / rpnocadntb  
EINHALTEN

54

44

6.

FADENLAUF  
straight grain / droit fil  
senido hilo / donerak hntb

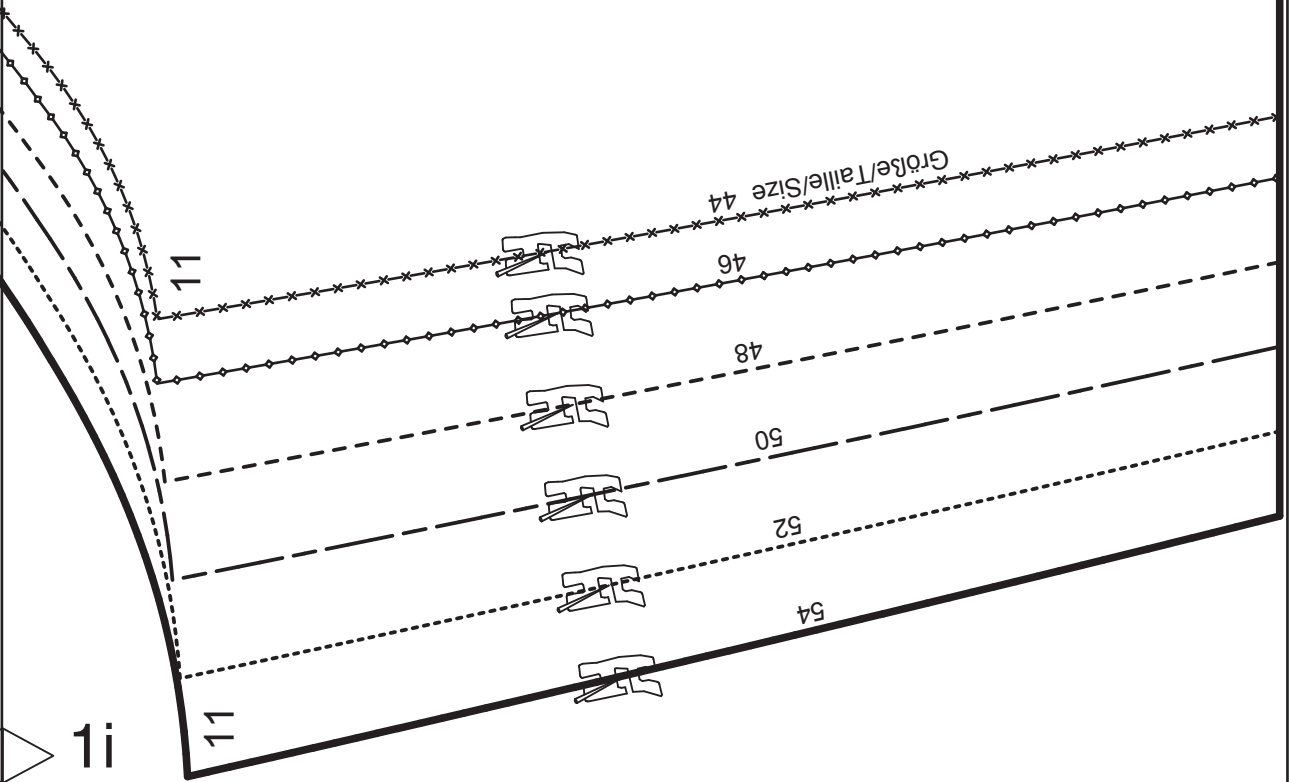
44  
54

1i

7 A,B  
2x  
6676

1h

2j



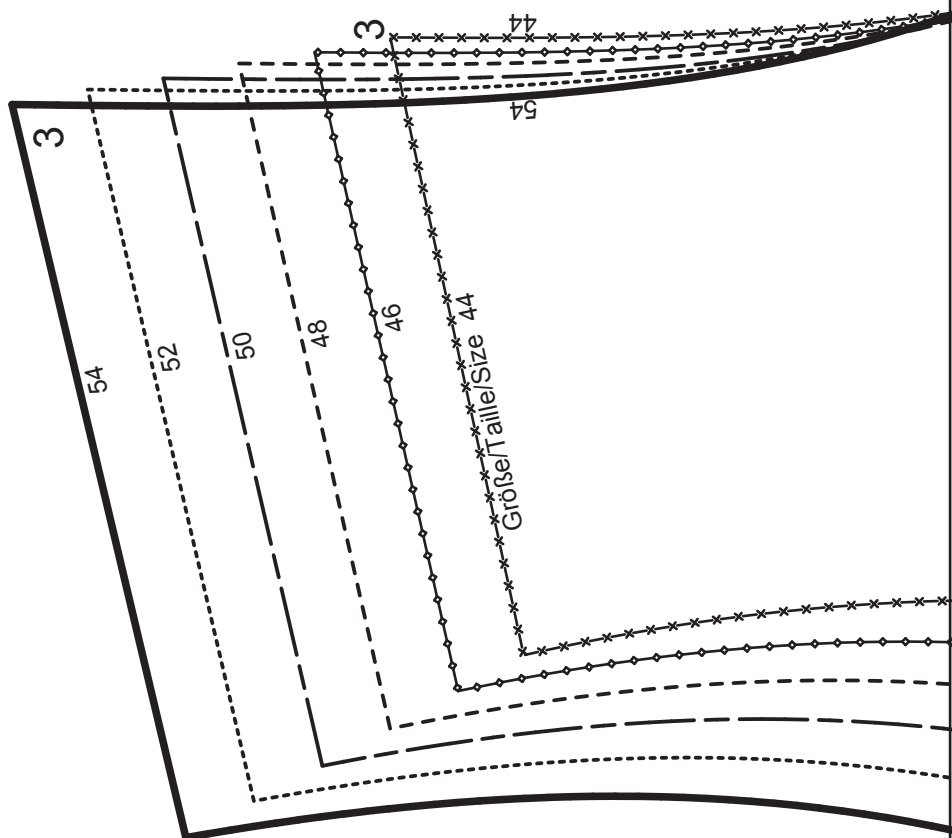


4a

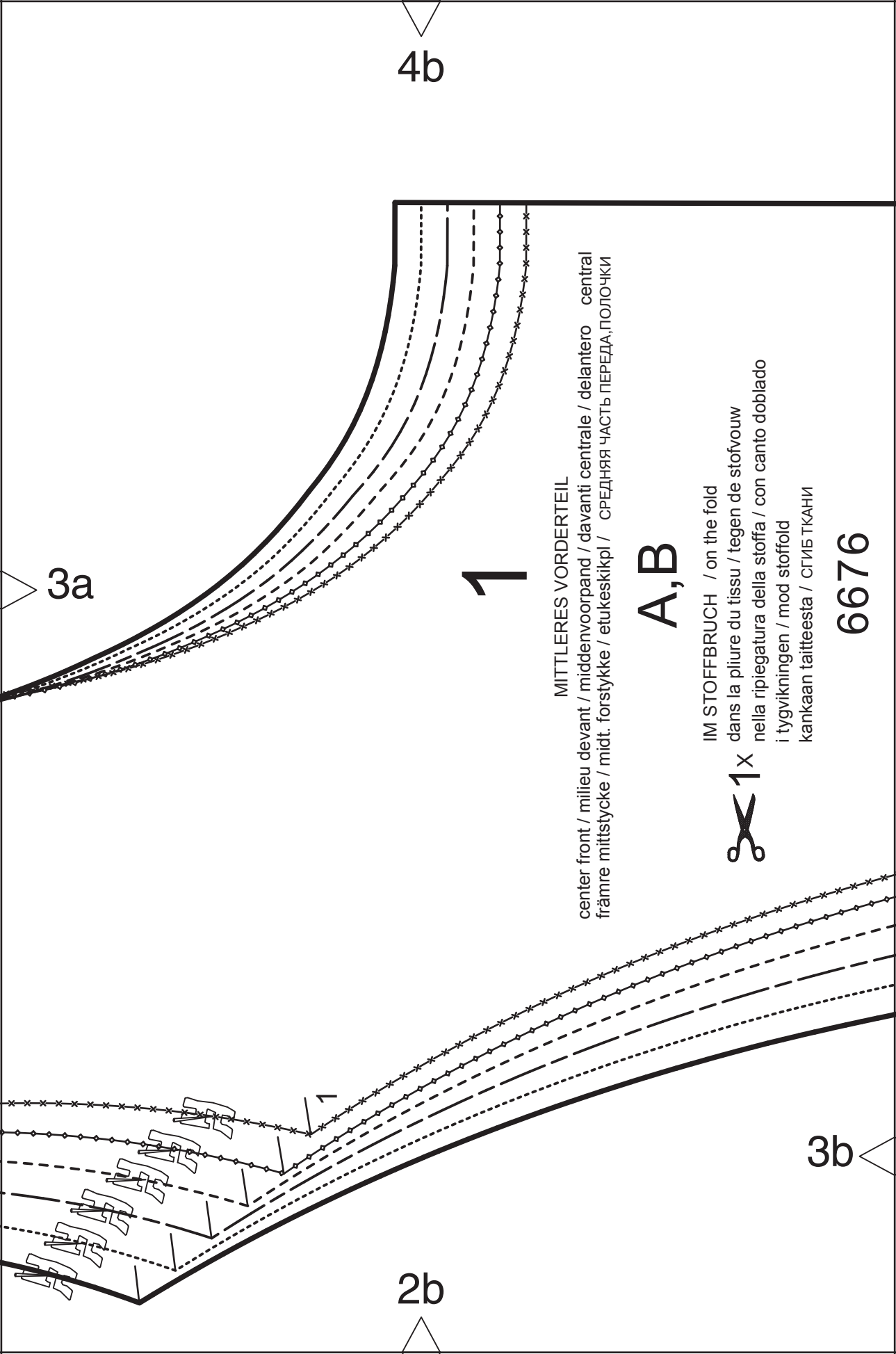
Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)

3a



2a



4b

3a

1

MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / midt. forstykke / etukeskip / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ  
central  
delantero  
davanti centrale  
middenvoorpannd  
on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

A,B

IM STOFFBRUCH / on the fold  
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
i tygvikningen / mod stoffold  
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



6676

3b

2b

4c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern  
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлиннить или укоротить

3b

3c

2c

4d

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contomo  
cintura / midje / talje / vyötärö / талия

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlängern  
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

2d

3c

3d

4e

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw, draadrichting  
centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero  
doblez sent.hilo / mitt fram,tygvikning trådknikning  
forr. midte stoffold trådretning / keskietu kangastaitie langansuunta  
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СРИЗ ДООЛЕВАЯ НИТЬ

2e

3d

3e

4f

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen  
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

3e

3f

2f

4g

straight grain / drott / draadrichting / langansunta / dritto / sentido hilo  
trådkriktning / trådretning / draadrichting / langansunta / dritto / sentido hilo  
FADENLAUF



8 A,B



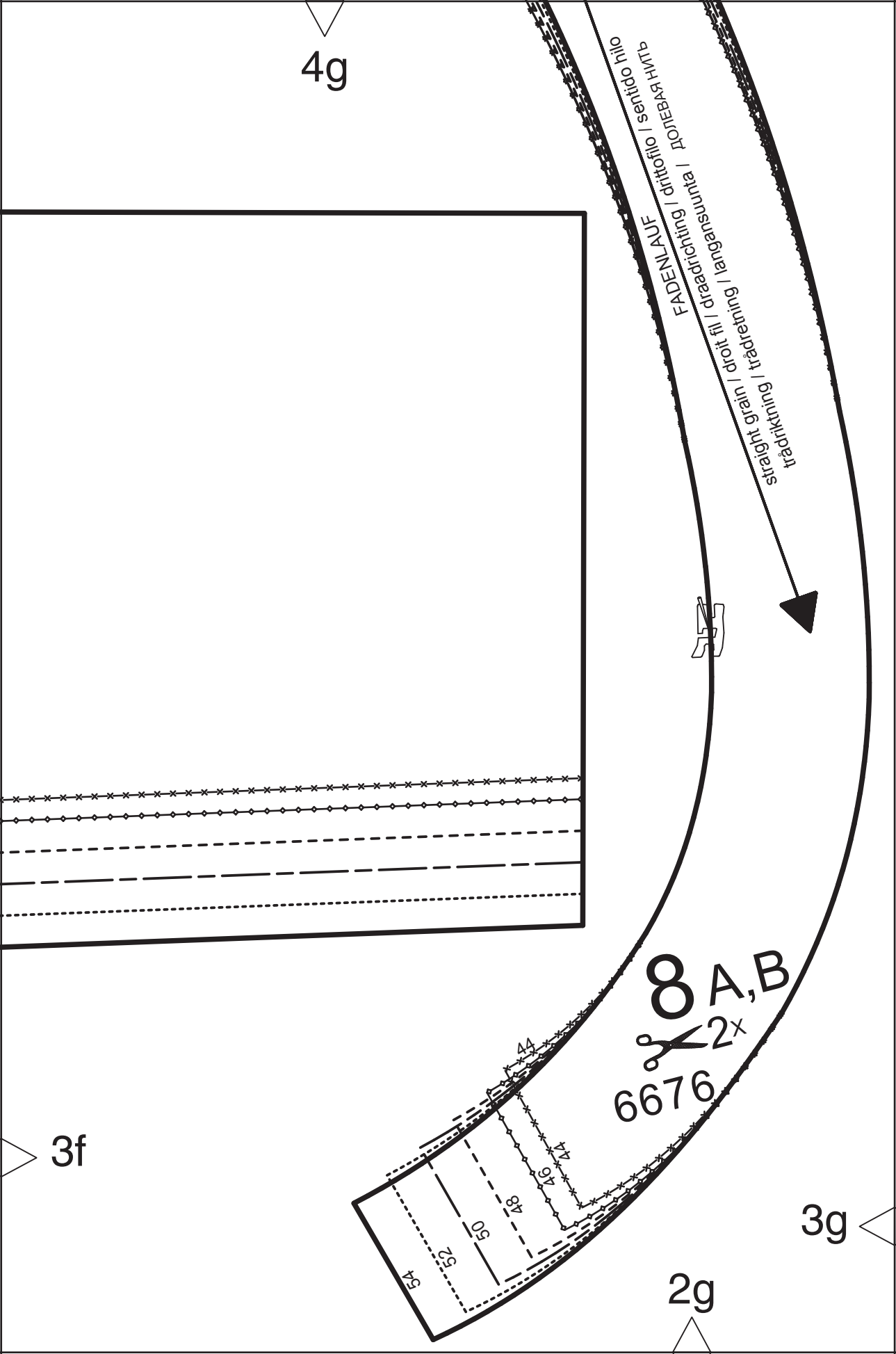
2x

6676

3f

3g

2g



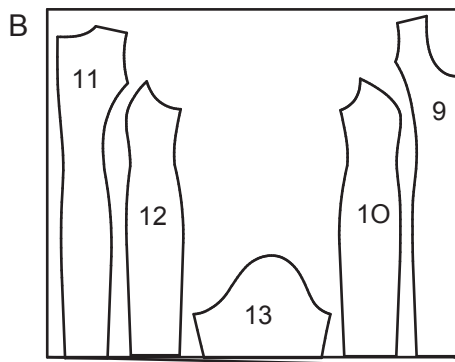


4h

SPITZE

lace / dentelle / kant / pizzo - punta  
puntilla / spets / blonde / pitsi / КРУЖЕВО

115 CM

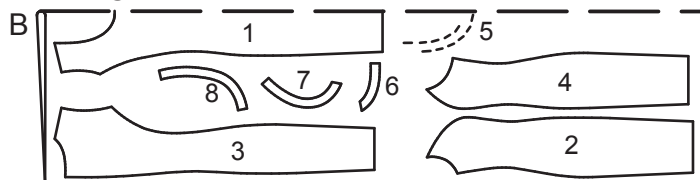


44-54

STOFF

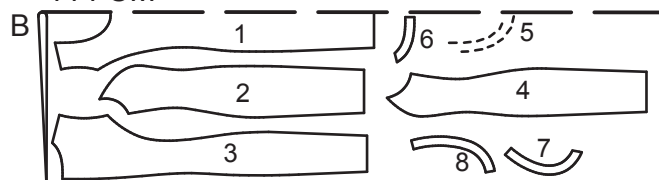
fabric / tissu / stof / stoffa  
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM



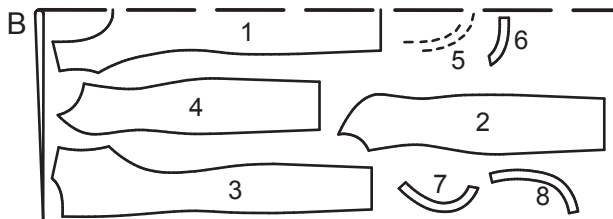
50-54

114 CM



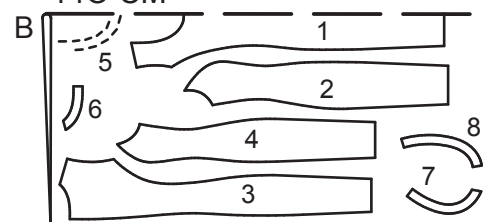
44-48

140 CM



46-54

140 CM

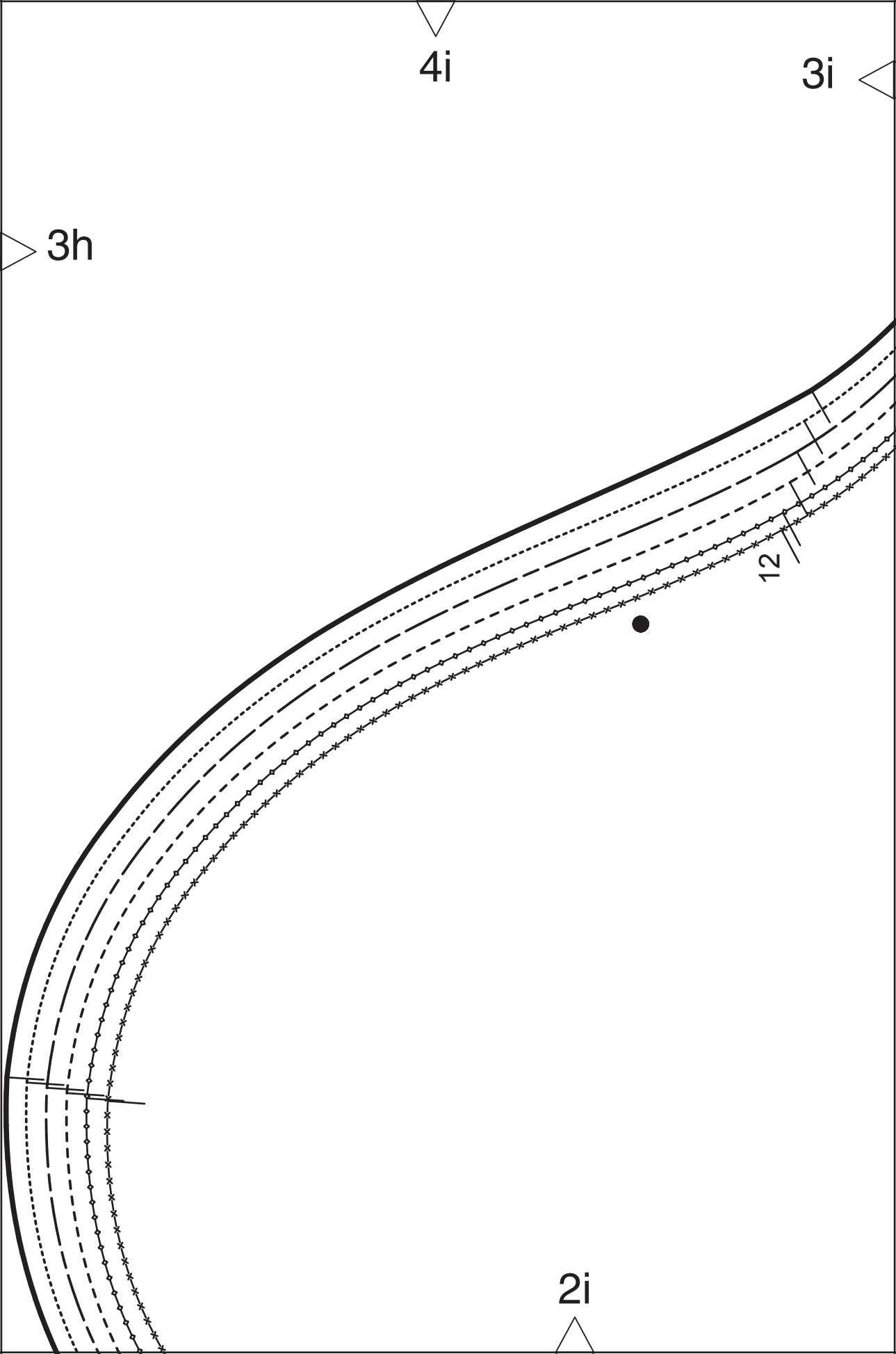


44

3h

3g

2h



13

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica  
manga / ärm / ærme / hiha / рукав

B



2x

6676

BOGENKANTE

scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto  
ondulado / bågformig kant / buekant / rykäreuna / ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

3i

4j

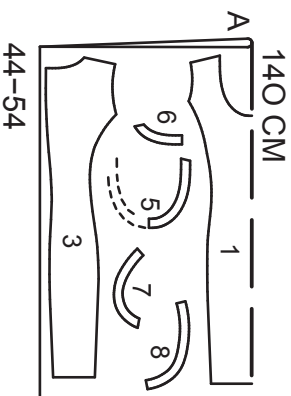
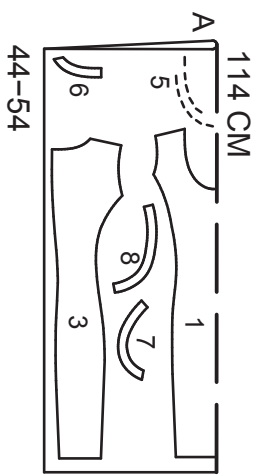
2j

11

5a

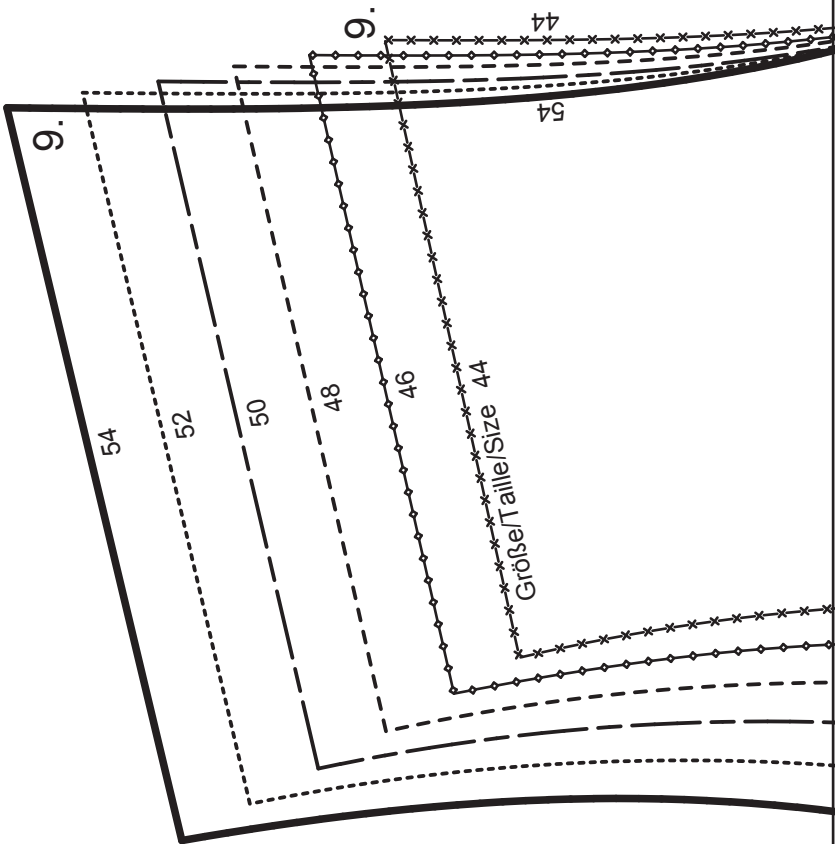
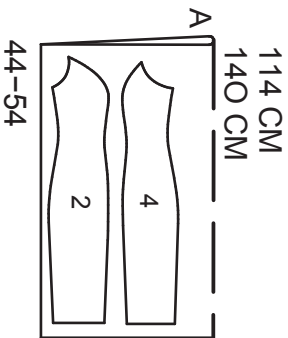
STOFF **I**

fabric / tissu / stof / stoffa  
tela / tyg / stof / kangas / TKAHb



STOFF **II**

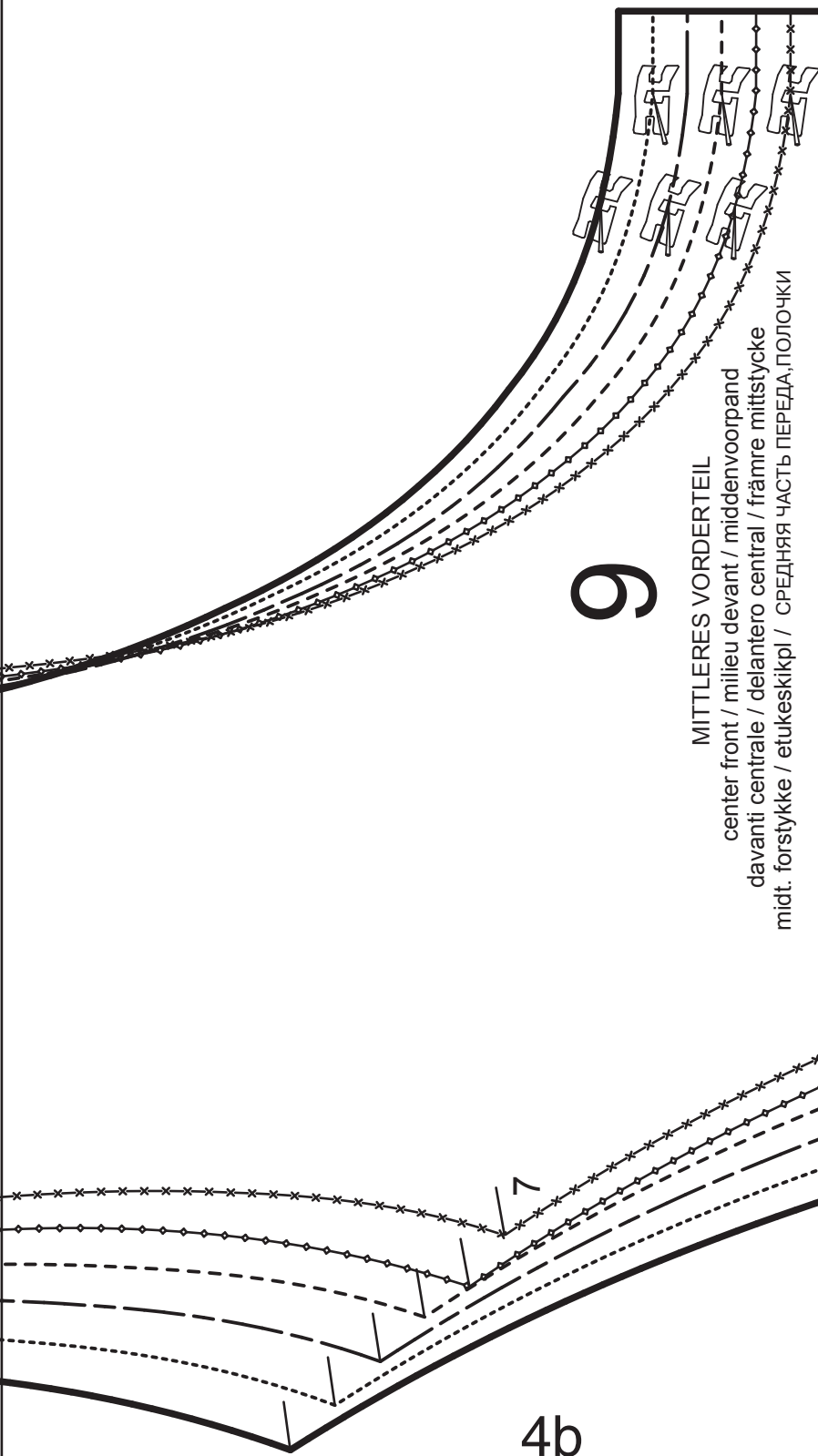
fabric / tissu / stof / stoffa  
tela / tyg / stof / kangas / TKAHb



4a

5a

5b



MITTLERES VORDERTEIL

center front / milieu devant / middenvoorpan

davanti centrale / delantero central / främre mittstycke

midt. forstykke / etukesikpl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

B

IM STOFFBRUCH / on the fold  
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw  
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado  
 i tygvikningen / mod stoffold  
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



4b

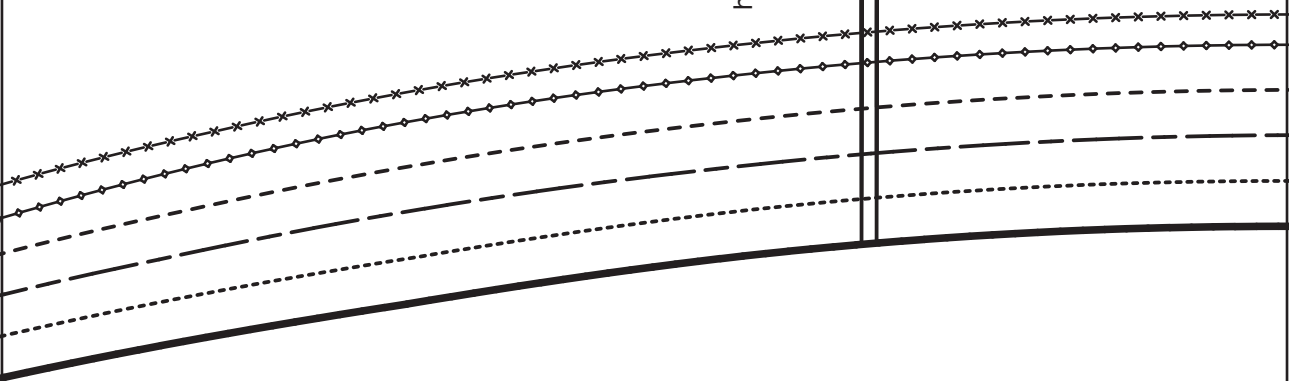
6676

5b

5c

VORDERE MITTE STOFFBRUCH  
center front fold / pliure du tissu milieu devant  
stofvouw middenvoor / centro  
davanti ripiegatura stoffa  
centro anterior canto de doblez / mitt fram, tygvikning  
förr. midte stofffold / etukeskiikohta kankaan taite  
ЛИНИЯ СРЕДИНЬИ ПЕРЕДА СГИБ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ



6676

0 0 1 1

4c



5c

5d

TAILLE

waist / taille / taille / vita / contorno  
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen  
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aqui  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

4d

5d

5e

4e

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen  
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

5f

5g

BOGENKANTE

scalloped edge / bord à festons / schulprand / bordo ad archi / canto  
ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna / ФЕСТОИЧАТЫЙ КРАЙ

4g

6.

5g

5h

4h

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47
8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55	56
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37	38

11 cm 25 26 27 28 29 30 31 32 34 36 38 40 42 44 46

## deutsch

1. Körpergröße
2. Oberweite
3. Tailenweite
4. Hüftweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge

7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge
9. vord. Tailenl.
10. Brusttiefe
11. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

## englisch

1. Height
2. Bust
3. Waist
4. Hip
5. Back length
6. Sleeve length

7. Neck width
8. Side leg length
9. Front waist length
10. Bust point
11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement!  
All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

## français

1. Stature
2. Tour de poitrine
3. Tour de taille
4. Tour des hanches
5. Long. du dos
6. Longueur de manche

7. Tour de cou
8. Long.côte pantalon
9. Long. taille devant
10. Profondeur de poitrine
11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches!  
Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

## nederlands

1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Tailenwijdte
4. Heupwijdte
5. Ruglengte
6. Mouwlengte

7. Halswijdte
8. Zijlengte broek
9. Taillelengte voor
10. Borstdiepte
11. Bovenarmwijdte

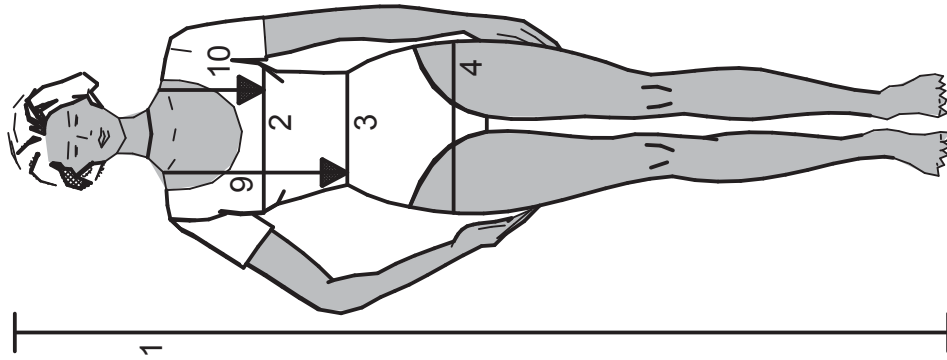
Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte!  
In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

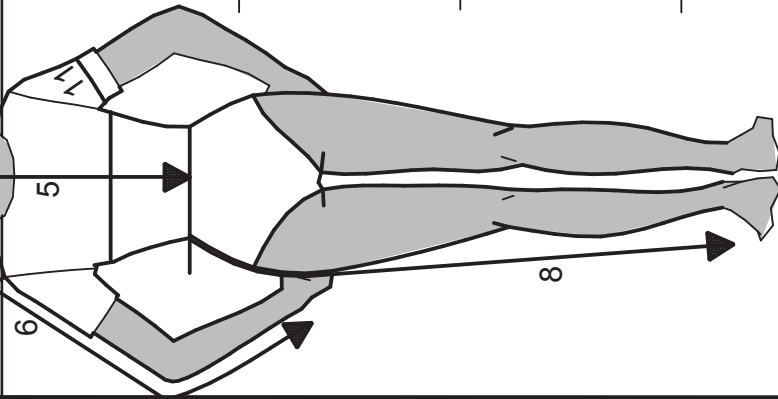
## italiano

1. Statura
2. Circonf. petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica

7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni
9. Lungh. corpino davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le gonne secondo la circonferenza fianchi.  
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.



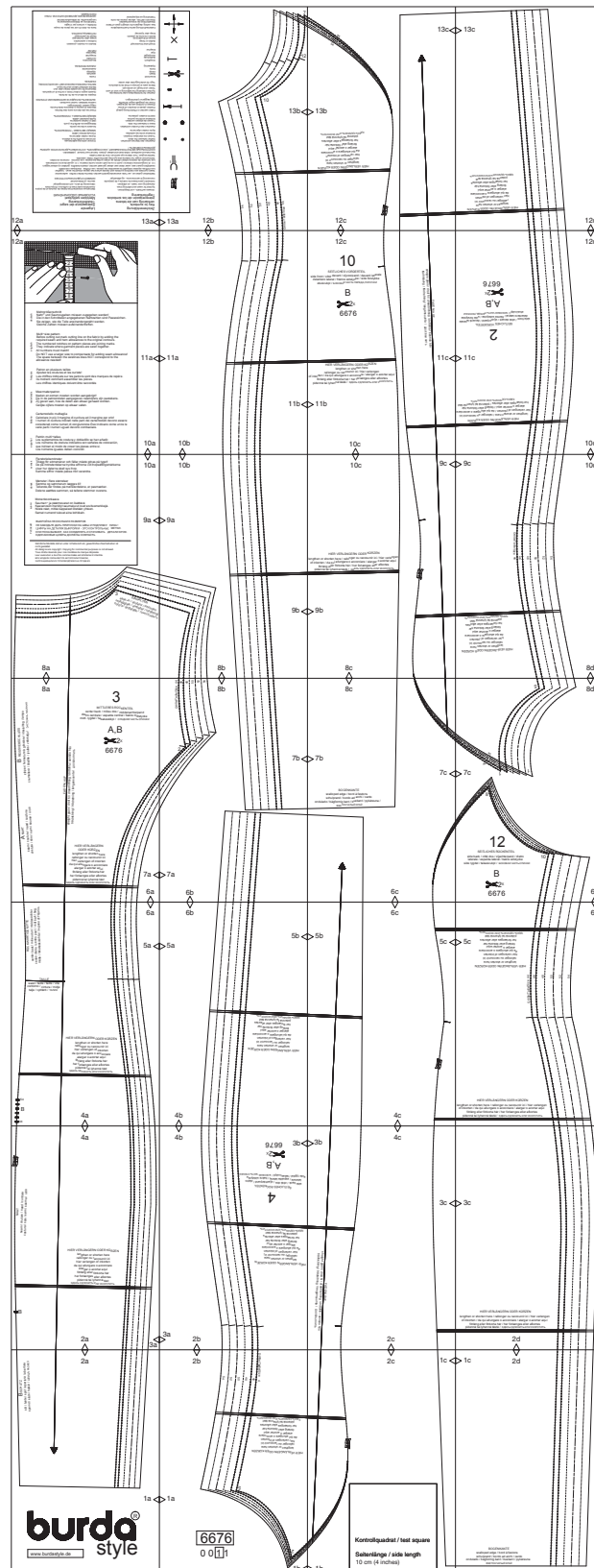


<p>español</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Estatura</li> <li>2. Contorno busto</li> <li>3. Contorno cintura</li> <li>4. Contorno cadera</li> <li>5. Largo espalda</li> <li>6. Largo manga</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>7. Contorno cuello</li> <li>8. Largo lateral del pantalón</li> <li>9. Largo talle delantero</li> <li>10. Altura de pecho</li> <li>11. Cont. de brazo</li> </ol>	<p>La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.</p> <p>En el patrón—Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.</p>
<p>svenska</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Kroppsstorlek</li> <li>2. Övervidd</li> <li>3. Midjevidd</li> <li>4. Höftvidd</li> <li>5. Rygglängd</li> <li>6. Ärmårlängd</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>7. Halsvidd</li> <li>8. Byxans sidlängd</li> <li>9. Liveängd, fram</li> <li>10. Bröstspets</li> <li>11. Överarmsvidd</li> </ol>	<p>Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!</p> <p>I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.</p>
<p>dansk</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Højde</li> <li>2. Overvidde</li> <li>3. Taljevidde</li> <li>4. Hoftevidde</li> <li>5. Ryglængde</li> <li>6. Ærmeårlængde</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>7. Halsvidde</li> <li>8. Buksens sidelængde</li> <li>9. Forlængde</li> <li>10. Brystdybde</li> <li>11. Overarmsvidde</li> </ol>	<p>Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!</p> <p>Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstillæg.</p>
<p>suomi</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. Koko pituus</li> <li>2. Vartalon ympärys</li> <li>3. Vyötärön ympärys</li> <li>4. Lantion ympärys</li> <li>5. Selän pituus</li> <li>6. Hihan pituus</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>7. Kaulan ympärys</li> <li>8. Housujen sivupituus</li> <li>9. Yläosan etupituus</li> <li>10. Rinnan korkeus</li> <li>11. olkavarren ympärys</li> </ol>	<p>Leninkeihin, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittaan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittaan mukaan.</p> <p>Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.</p>
<p>РУССКИЙ</p> <ol style="list-style-type: none"> <li>1. РОСТ</li> <li>2. ОБХВАТ ГРУДИ</li> <li>3. ОБХВАТ ТАЛИИ</li> <li>4. ОБХВАТ БЕДЕР</li> <li>5. ДЛИНА СПИНЫ</li> <li>6. ДЛИНА РУКАВА</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>7. ОБХВАТ ШЕИ</li> <li>8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ</li> <li>9. ДЛИНА ПЕРЕДА</li> <li>10. ВЫСОТА ГРУДИ</li> <li>11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКИ</li> </ol>	<p>ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.</p> <p>ДЛЯ БРЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.</p> <p>В ВЫКРОЙКАХ BURDA УЧТЕНЫ ПРИПУСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.</p>



# burda Download-Schnitt

## Modell 6676 Bogen B



Copyright 2016 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg  
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.  
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,  
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

# B SCHLITZ

slit / fente / split / apertura / abertura  
sprund / slids / halkio / шлицца, РАЗРЕЗ

2a

1a

**burda**<sup>®</sup>  
style

[www.burdastyle.de](http://www.burdastyle.de)

2b

Größe/Taille/Size 4

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlegen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aqui  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
3ДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

46

48

50

52

54

5

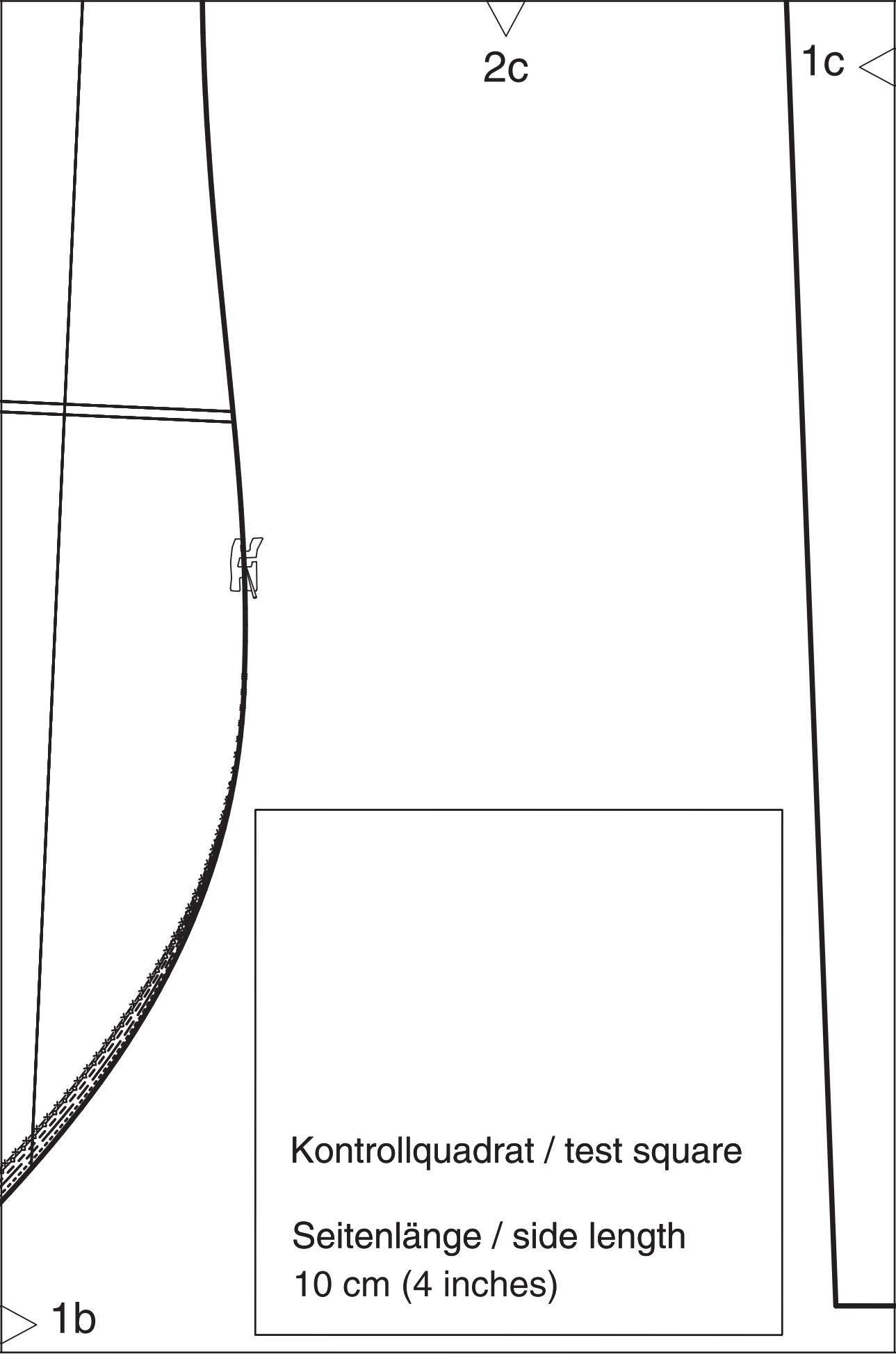
1a

6676

0011

2

1b



2c

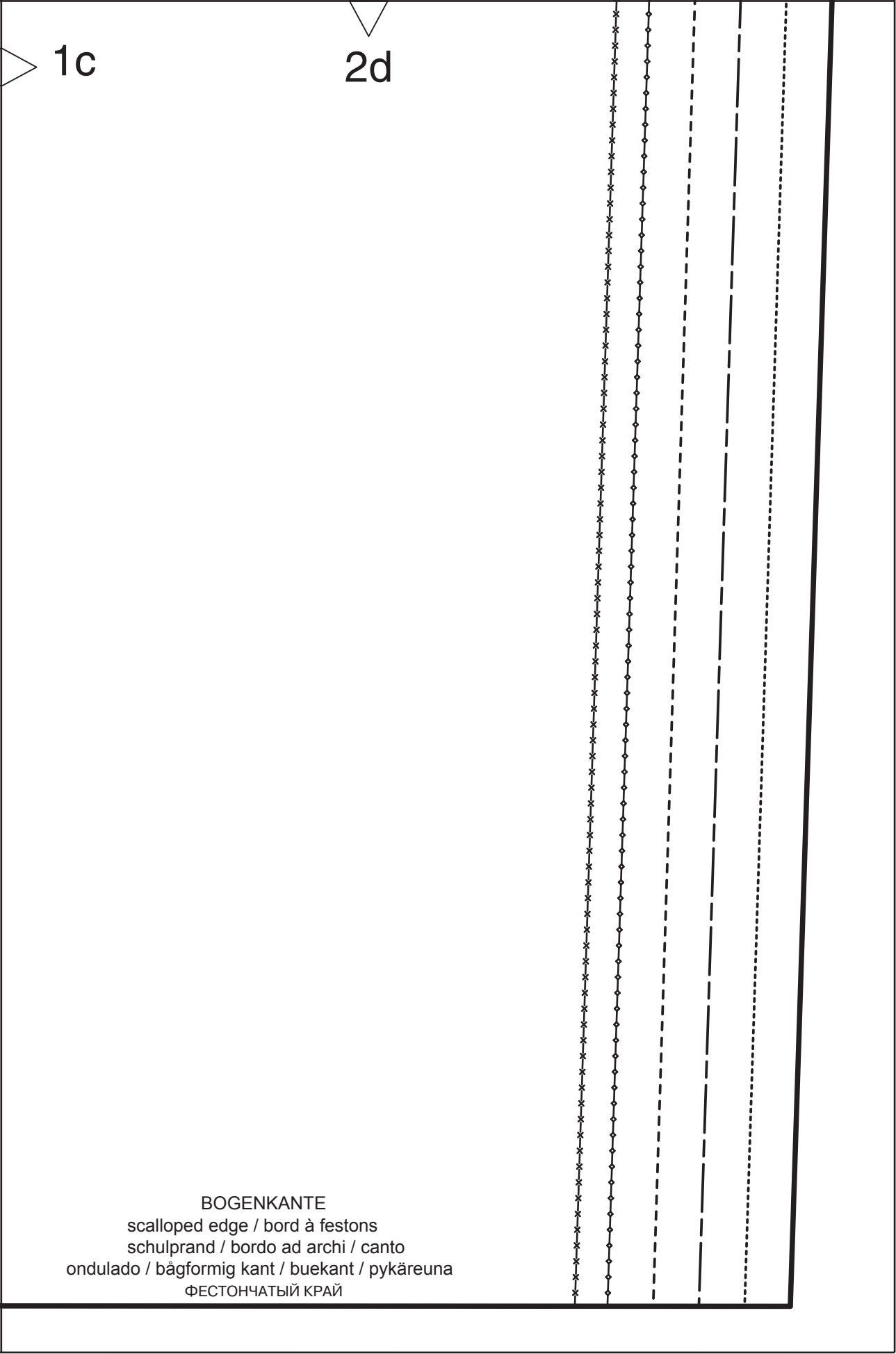
1c

F

1b

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length  
10 cm (4 inches)



1c

2d

BOGENKANTE

scalloped edge / bord à festons

schulprand / bordo ad archi / canto

ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna

ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ

NAHT

seam / couture / naad / cucitura  
costura / sòm / søm / sauma / шов

4a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

2a

3a

4b

3q

6676



A,B

side back / côté dos / zijachterpand / dietro  
laterale / espalda lateral / bakre sidstykke  
side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

SEITLICHES RÜCKENTEIL

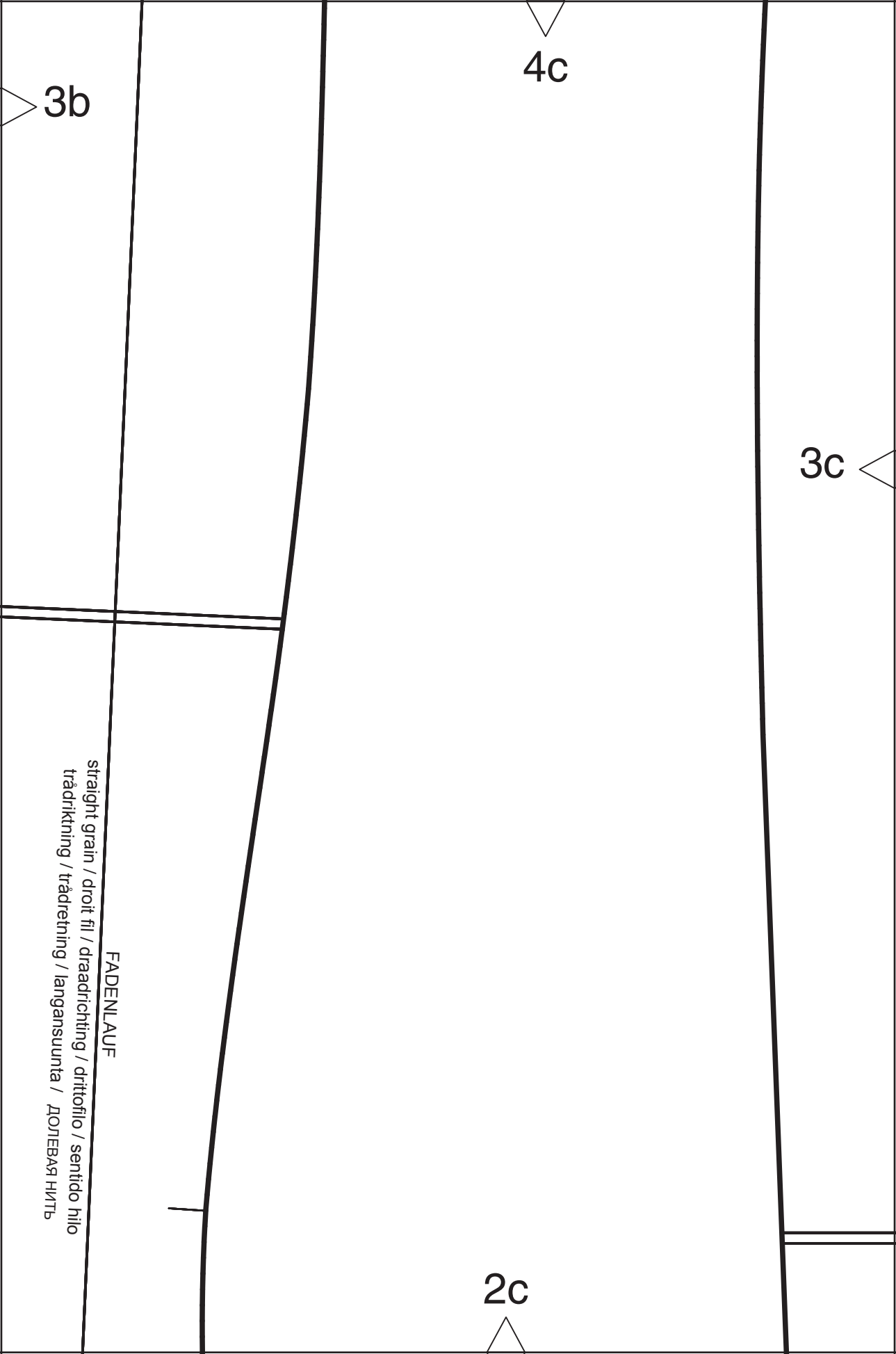
4

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlängern of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aqui  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

3a

2b





3b

4c

3c

2c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo / trådriktning / trådretning / langansuunta / долиебая нить

4d

3c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen  
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí

förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

2d

6a

5a

RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos / middenachter  
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.  
midte / takakesikohta / задняя СЕРЕДИНА

TAILLE

waist / taille / taille / vita  
contorno / cintura / midje  
talje / vyötärö / ТАЛИЯ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

4a

54

B

44

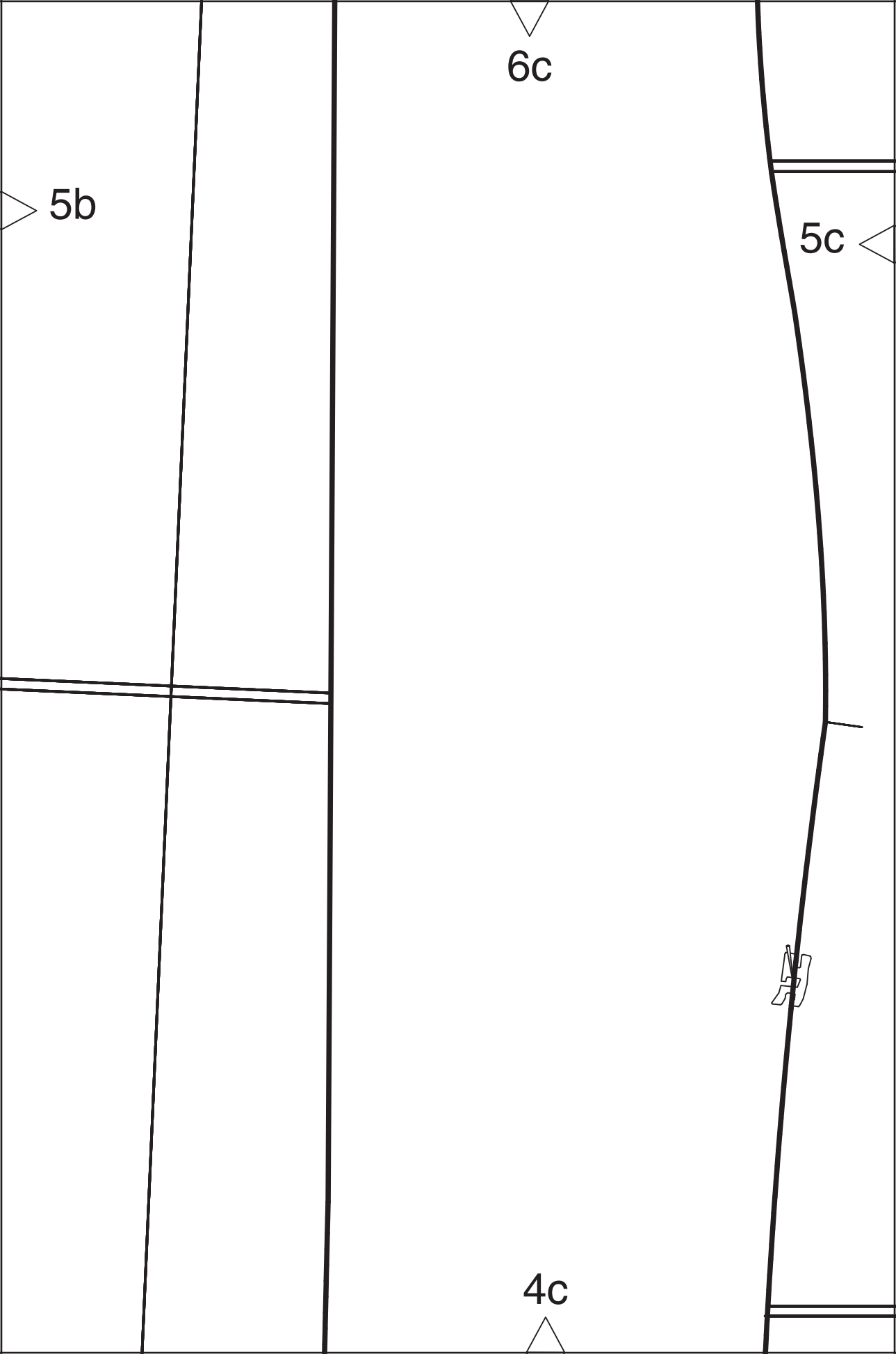
6b

5b

5a

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlegen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aqui  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
здесь удлинить или укоротить

4b



6d

5c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
 lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen  
 of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
 förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
 pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

Größe/Taille/Size 44

46

48

50

52

54

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen  
 of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
 förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
 pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить

4d

8a

# B REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo  
cremallera / bixtlâs / lynlås / vetokefju / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

# A НАИТ

seam / couture / naad / cucitura  
costura / søm / søm / sauma / ШОВ

## FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN  
ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlengen of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

3

## MITTLERES RÜCKENTEIL

center back / milieu dos / middenachterpand  
dietro centrale / espalda central / bakre mittstycke  
midt. rygdel / takakesikipl / СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

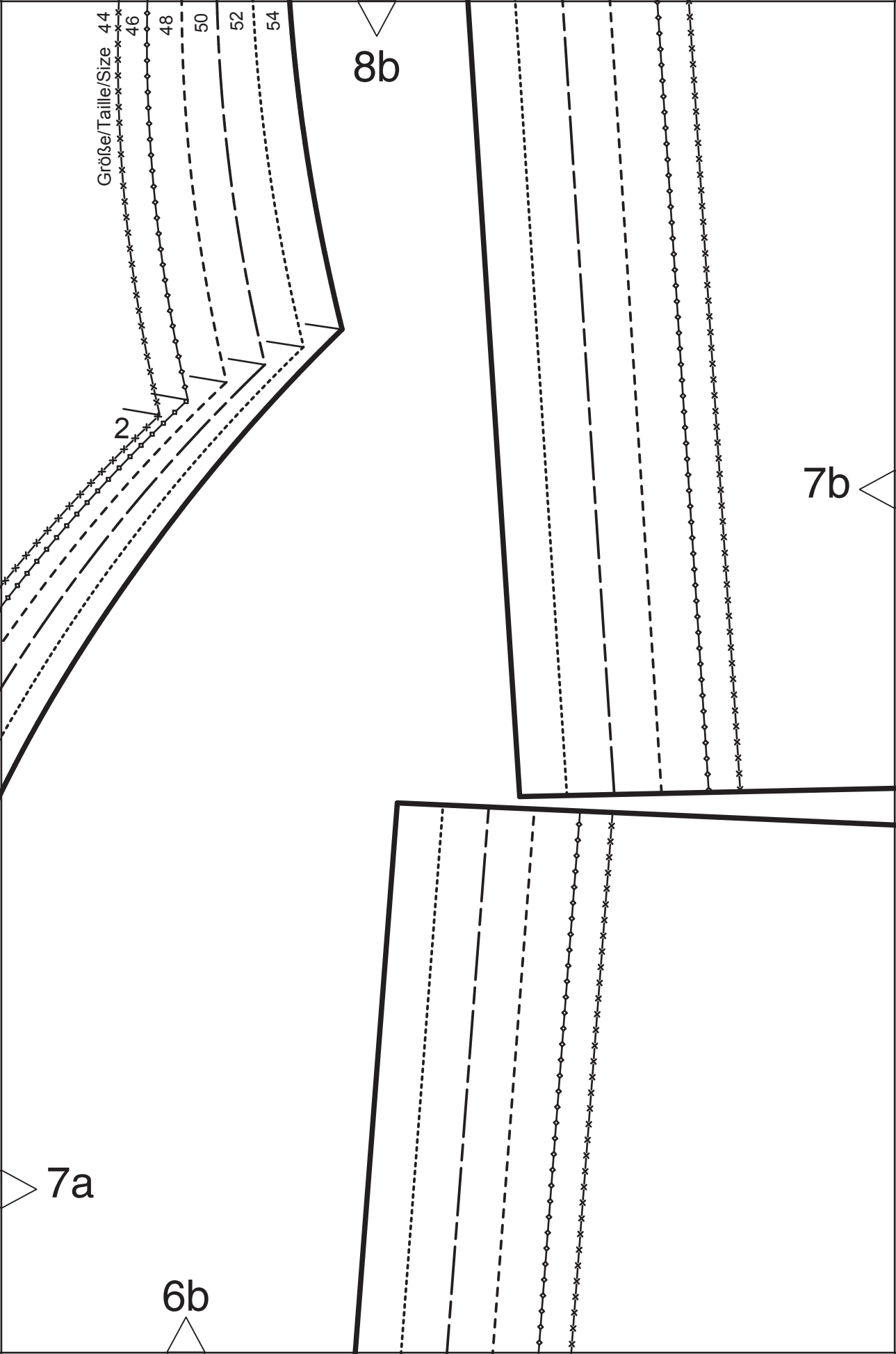
A,B



6676

7a

6a







8c



7b

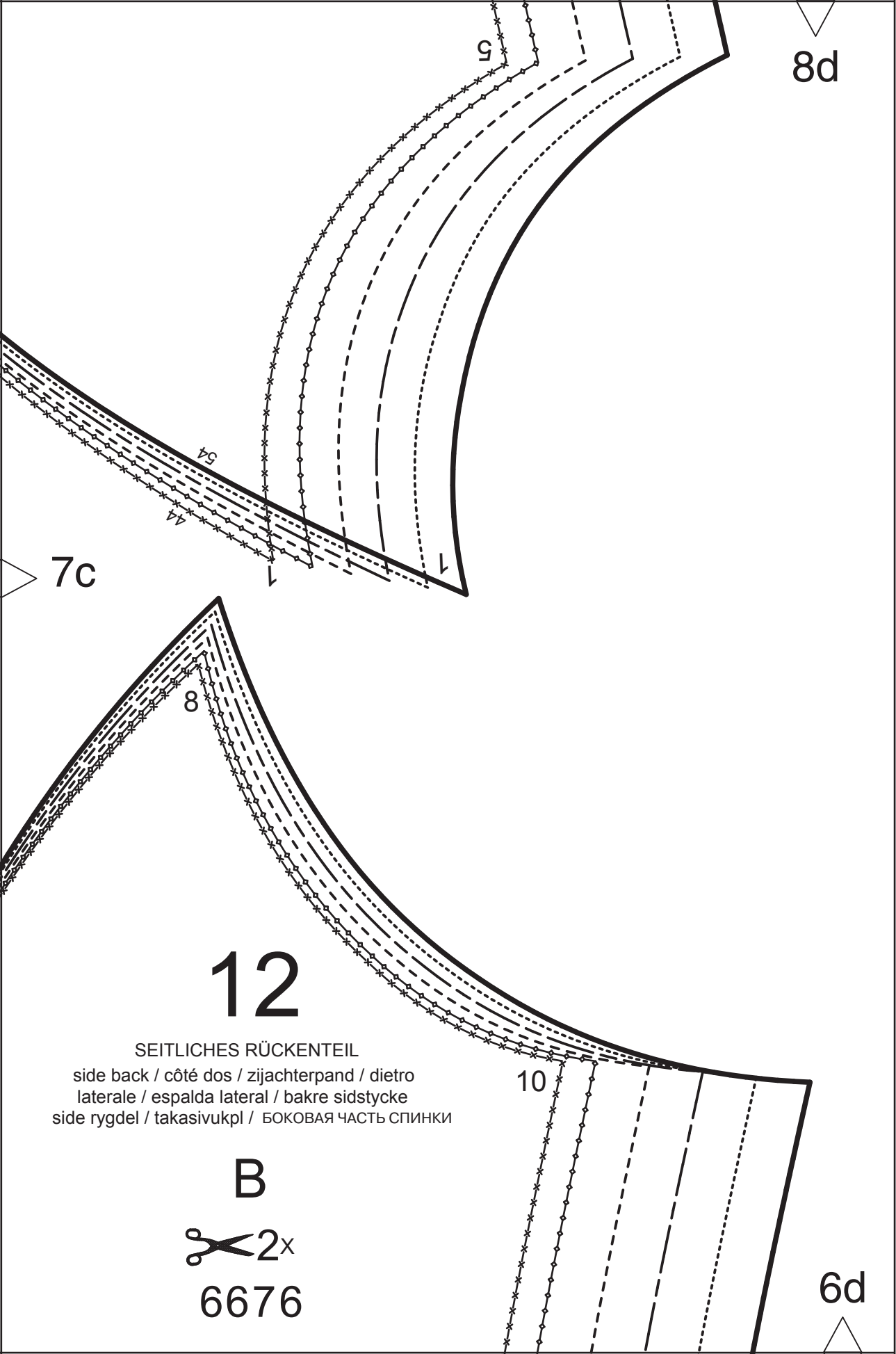
BOGENKANTE  
scalloped edge / bord à festons  
schulprand / bordo ad archi / canto  
ondulado / bågformig kant / buekant / pykäreuna /  
ФЕСТОНЧАТЫЙ КРАЙ



7c



6c



8d

7c

12

SEITLICHES RÜCKENTEIL

side back / côté dos / zijachterpand / dietro  
laterale / espalda lateral / bakre sidstycke  
side rygdel / takasivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

B

✂ 2x

6676

6d

svensk

Flerstorleksmönster  
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!  
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena  
visar hur delarna skall sys ihop.  
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser  
Sømme og sømmerum lægges til!  
Tellende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.  
Delene ætttes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenloonkaava  
Sauman- ja päärmearat on lisättävä  
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitussmerkkejä.  
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.  
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ  
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!  
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.  
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.  
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet

All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.

Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.

Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.

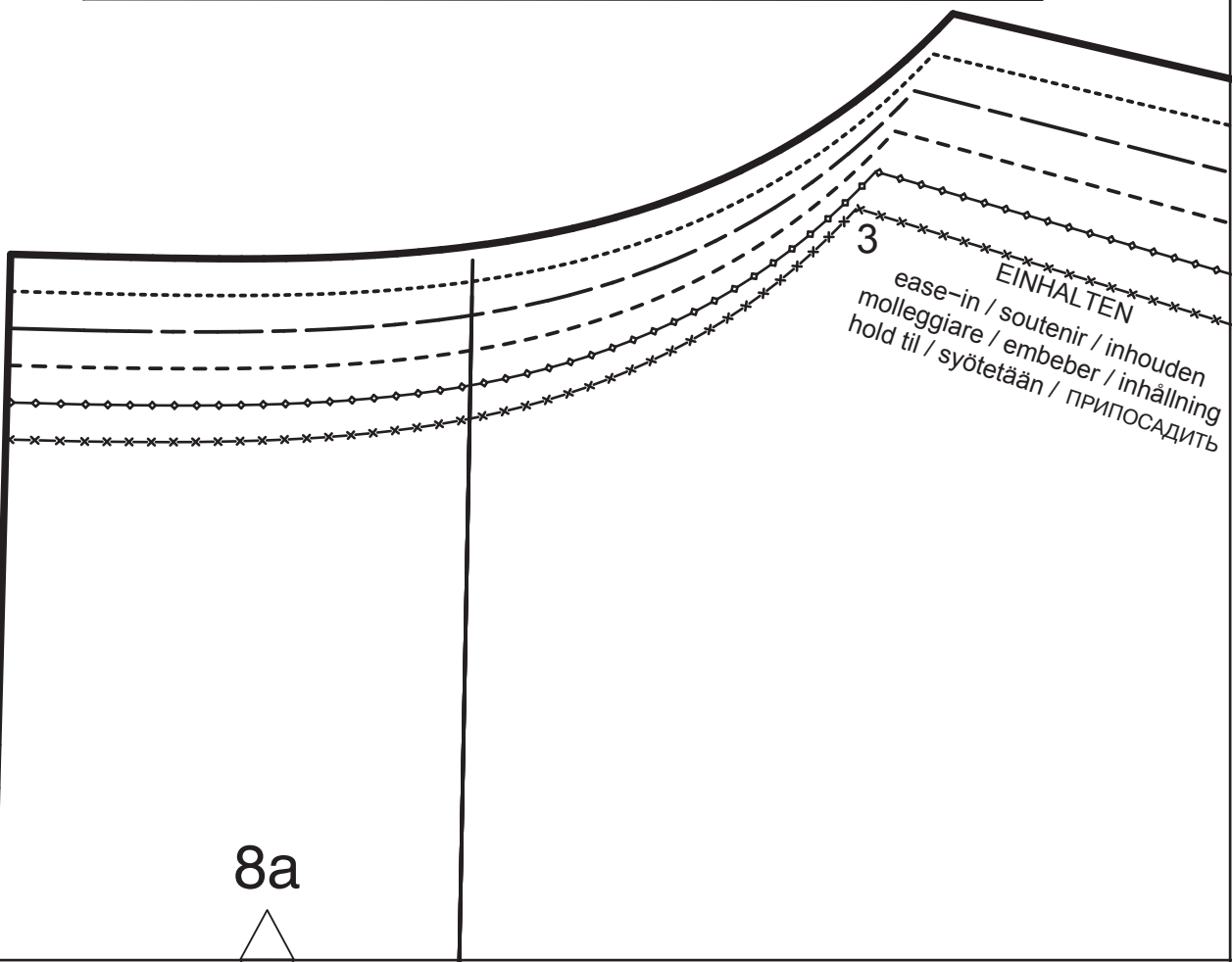
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,

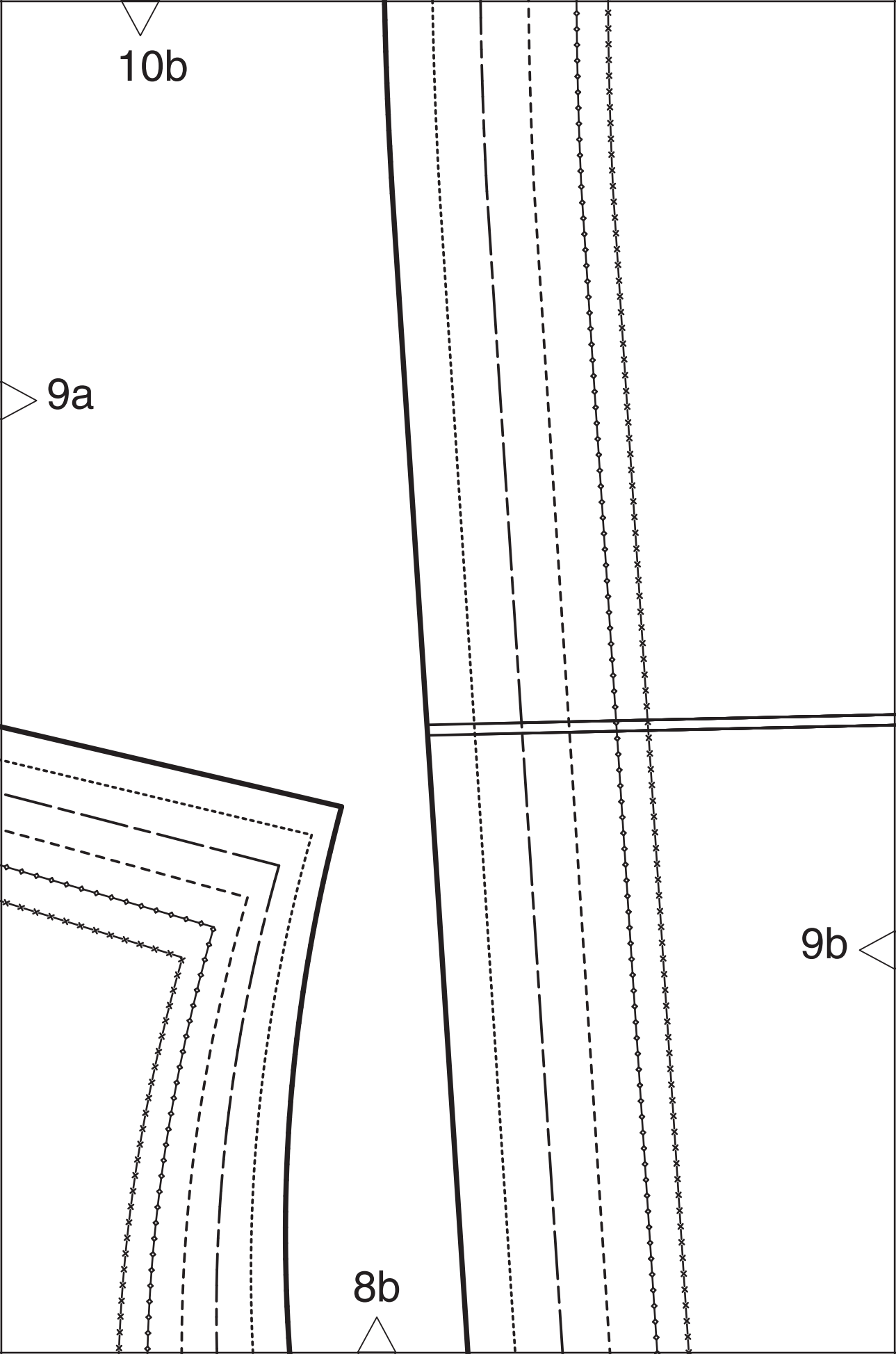
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

10a

9a

8a





10c

9c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen  
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / здесь удлинить или укоротить



9b

8c

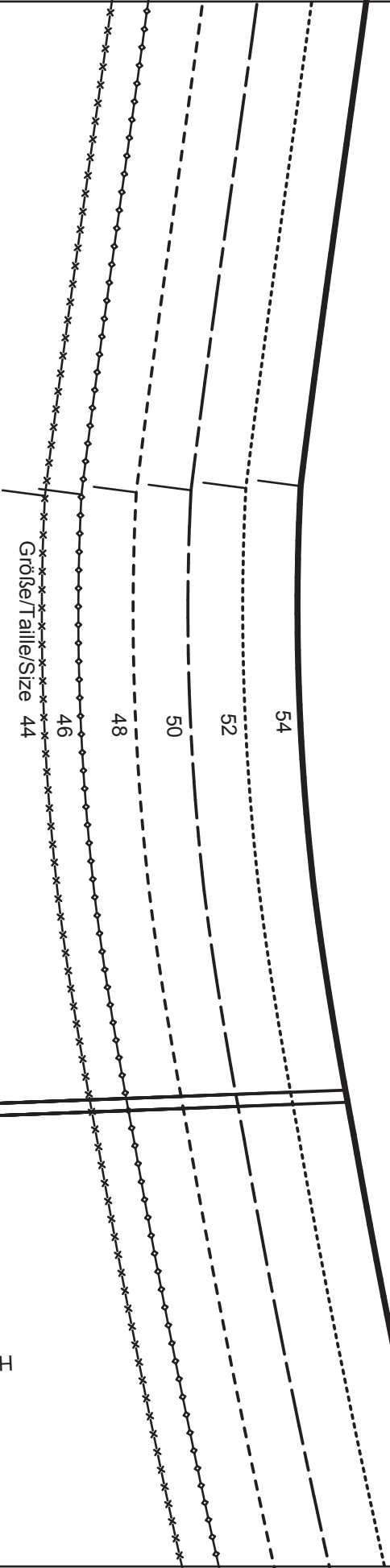
8d

10d

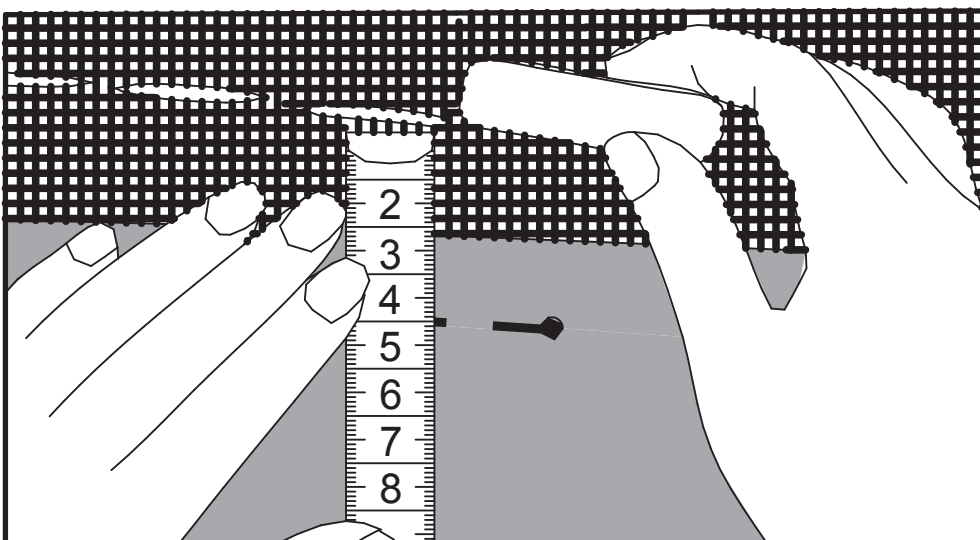
9c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlängern of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aqui  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
здесь удлинить или укоротить

Größe/Taille/Size 44



12a



deutsch

### Mehrgrößenschnitt

Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!

Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen. Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

### Multi-size pattern

Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.

The numbered notches on pattern pieces are joining marks. They indicate where garment pieces are sewn together.

All numbers must match!

Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!

The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français

### Patron en plusieurs tailles

Ajoutez les coutures et les ourlets!

Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.

Ils montrent comment assembler les pièces.

Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

### Meermatenpatron

Naden en zomen moeten worden aangeknipt!

De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.

Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.

Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

### Cartamodello mutitaglia

Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!

I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español

### Patrón multi-tallas

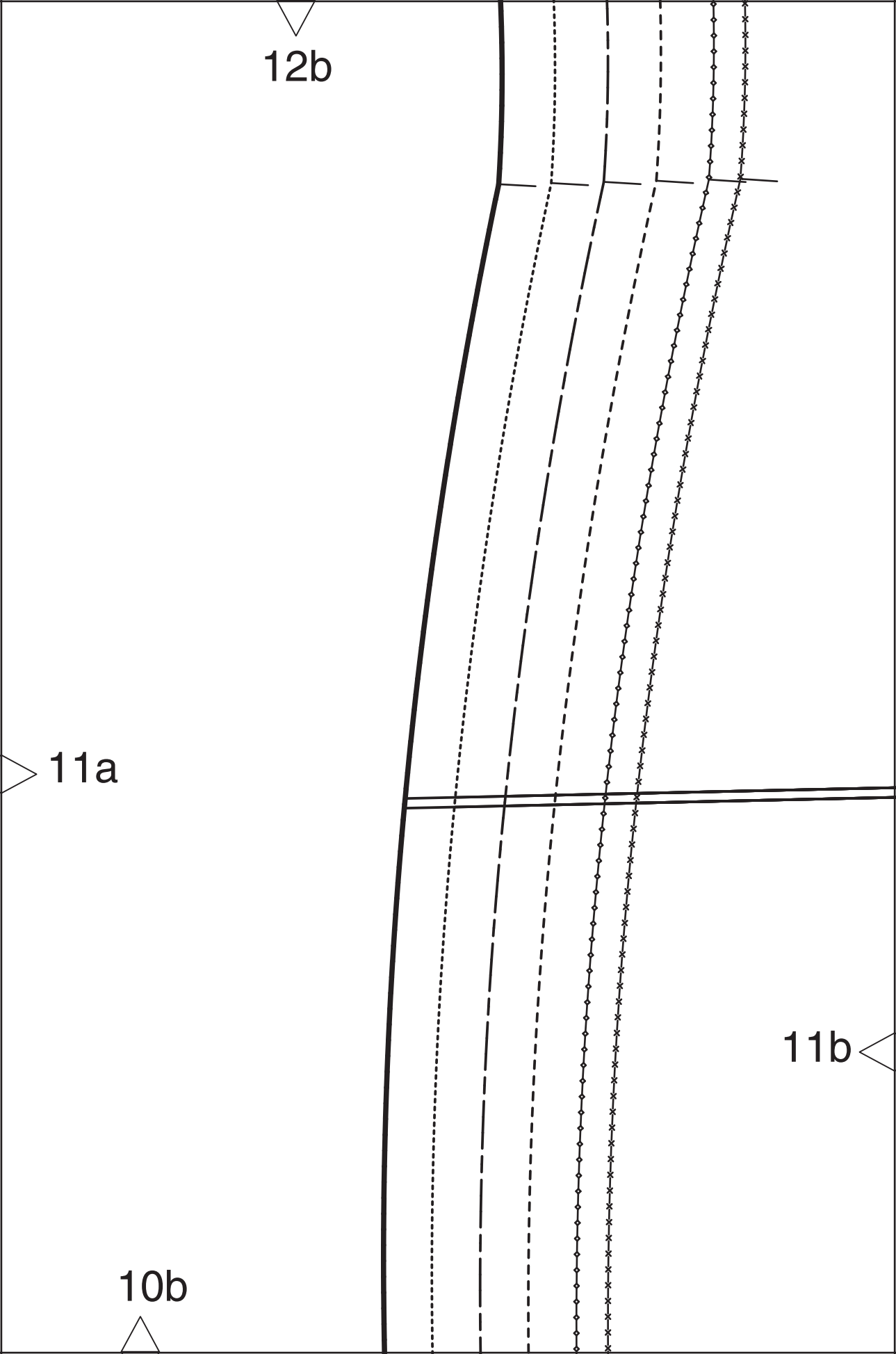
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.

Los números de costura indicados son señales de colocación, que indican el modo de coser las piezas entre si.

Los números iguales deben coincidir.

11a

10a





12c

10

SEITLICHES VORDERTEIL

side front / côté devant / zijvoorpand / davanti laterale  
delantero lateral / främre sidstycke / side forstykke  
etusivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

B



2x

6676

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo  
tråddriktning / tråddretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

11c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here

rallonger ou raccourcir ici / hier verlengen  
of inkorten / da qui allungare o accorciare / alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här / her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä tästä / ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

11b

10c

12d

10d

6676



A,B

2

11c

SEITLICHES VORDERTEIL

side front / côté devant / zijvoorpand / davanti laterale  
delantero lateral / främre sidsstycke / side forstykke  
etäisivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ ПЕРЕДА, ПОЛОЧКИ

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here / rallonger ou raccourcir ici  
hier verlängern of inkorten / da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí / förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes / pidenä tai lyhennä täst  
здесь удлинить или укоротить

# Zeichenerklärung

## Key to symbols

### Verklaring van de tekens

#### Interpretación de los símbolos

##### Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.  
Symbol for seam and stitching lines.  
Aanwijzing voor naad – en stiklijnen  
Indicación para líneas de costura y de pespunte  
Henvisning til sømmenumms – og stikkellinjer

# Légende

## Spiegazione dei segni

### Teckenforklaring

#### Merkkien selitykset

##### УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de pique.  
Avertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura  
Hanvisning till söm- och stickningslinjer  
sauma – ja tikkausviivat  
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТОЧЕК

Nahzählen geben an, wo Teile aneinandergenhäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.  
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.  
Les chiffres –repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.  
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.  
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.  
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.  
Sömnnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.  
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.  
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulivat päällekkäin.  
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТЫКАВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ

Zwischen den Sternen einreihen  
Gather between the stars.  
Tussen de sterretjes rijmpelen.  
Embeber entre las estrellas.  
Rynek imellen sijermerne.  
Zwischen den Punkten einhalten.  
Ease in between the dots.  
Tussen de stikken verdelen.  
Embeber entre los puntos.  
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt  
Position pleats in direction of arrow.  
Plooiën in richting van de pijl leggen.  
Poner los pliegues según la flecha.  
Læg læggene i piletrinitigen.

Zeichen für Schlitzzanfang oder Schlitzende.  
Symbol indicating the beginning or end of vent.  
Tekenen voor begin en einde spil.  
Marca para el principio o final de la abertura.  
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt  
Slash  
Inknip  
Corte  
Opskæring

Knopfloch  
Buttonhole  
Knoppsgat  
Ojal  
Knaphul

Knopf oder Druckknopf  
Button or Snap  
knop of druckknop  
Botón o broche de presion  
Knapp eller trykknapp

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne  
See cutting diagrams for straight grain of fabric  
Draadrichting zie knipvoorbereiden  
Dirección del hilo, véanse planos de corte  
Trådretning se klippplaner

Bouton ou bouton –pression  
bottomone o automatico  
knapp eller tryckknapp  
Nappi tai painonappi  
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fente  
apertura  
Uppklipp  
Aukkomerkki  
ЛИНИЯ ПОРЕЗА

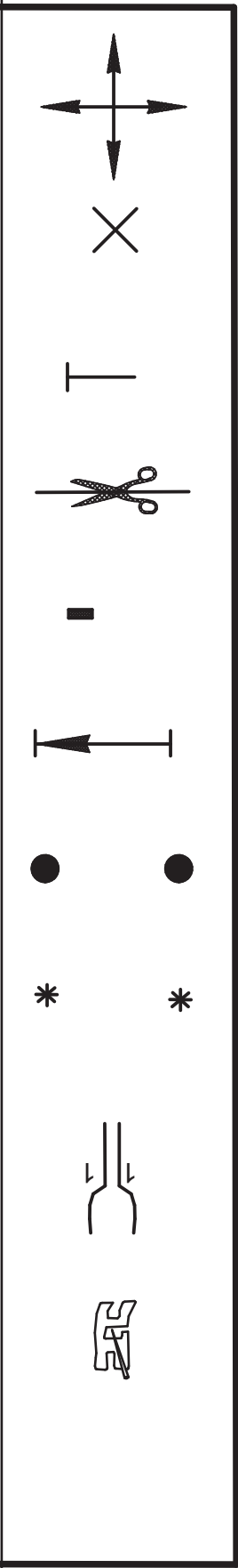
Boutonnière  
occhiello  
Knapphal  
Nappiläpi  
PETRI

Repère de début ou de fin de fente.  
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.  
Markering för sprundets början eller slut.  
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.  
МЕТКА ПОРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ

Poser les plis dans le sens des flèches.  
Montare le pieghe in direzione della freccia.  
Lägg vecken i pilriktningen.  
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.  
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТЕПЛОК

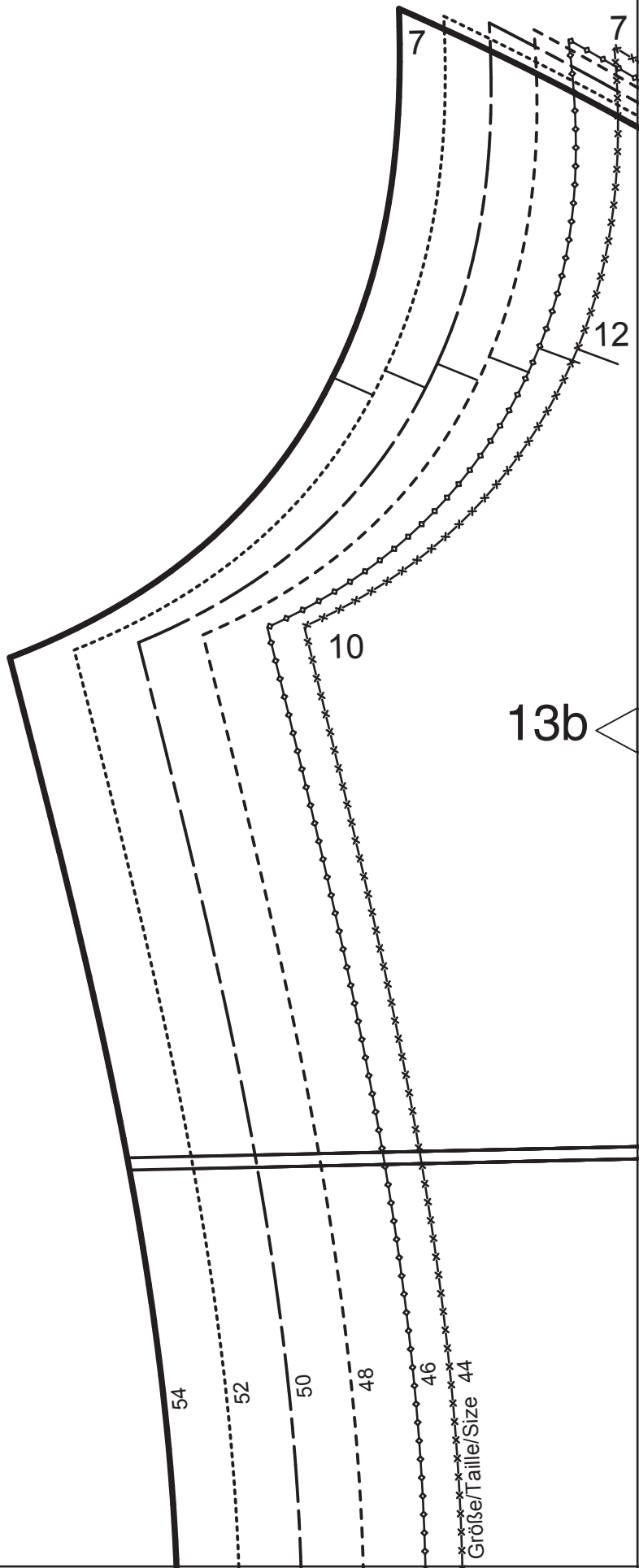
Froncer entre les astériskues.  
Arricciare la stoffa fra tre stelline.  
Rynka mellan stjärnorna.  
Polmuta tähtien väliltä  
MEKÄLY METKAMI \* ПРИБОРОПИТЬ  
Soutenir entre les points.  
Molligglare la stoffa fra i punti.  
Häll in mellan punkterna.  
Syötä pistoiden väliltä.  
MEKÄLY METKAMI o ПРИБОРОПИТЬ

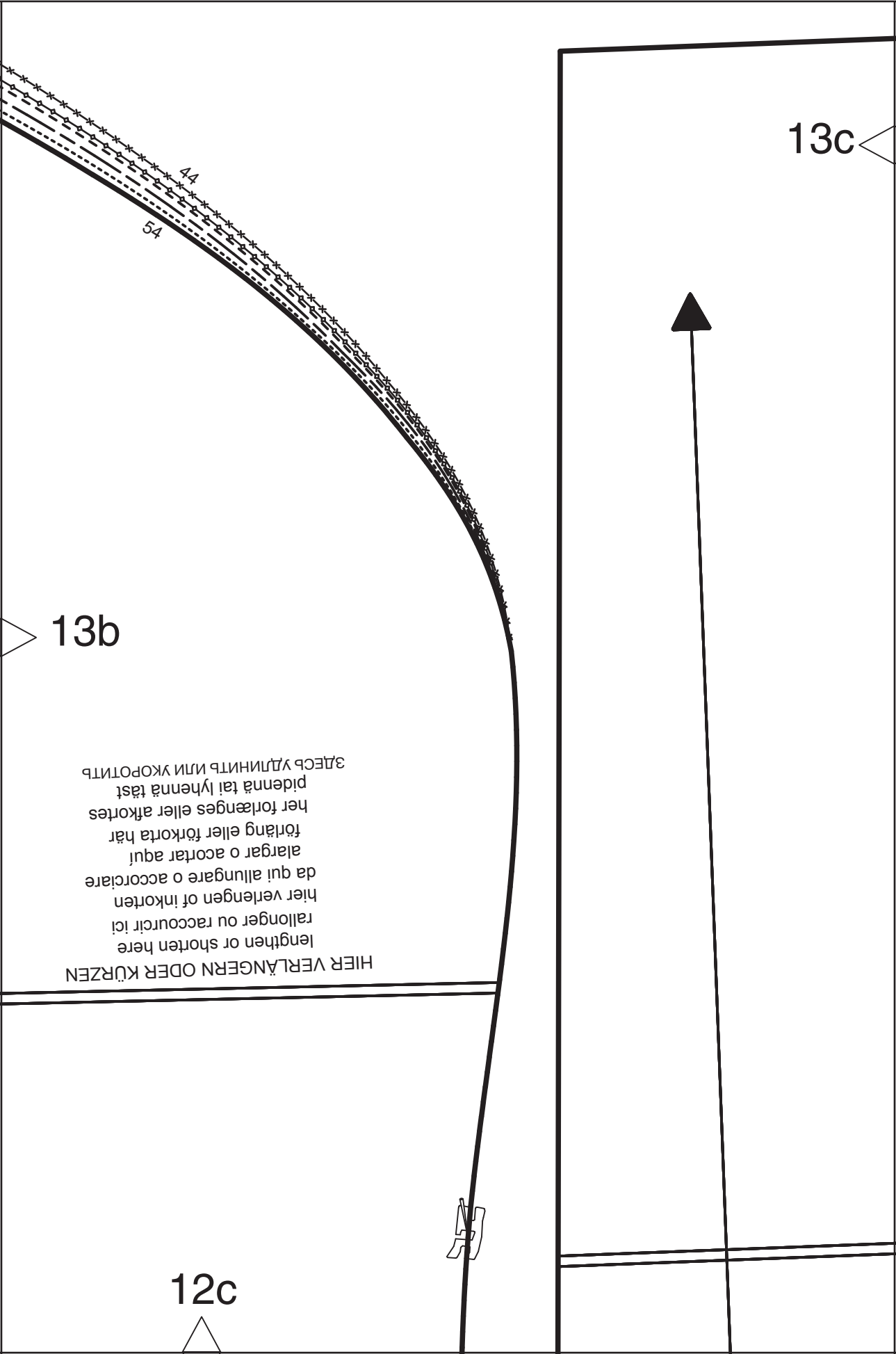
Sens du droit –fil voir les plans de coupe  
Drittofillo, v. schemi per il taglio  
Trådriktning se tillklippningsplanerna  
Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat  
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛГЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН  
РАСКЛАДКИ.



13a

12b





13c

HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN  
lengthen or shorten here  
rallonger ou raccourcir ici  
hier verlängern of inkorten  
da qui allungare o accorciare  
alargar o acortar aquí  
förläng eller förkorta här  
her forlænges eller afkortes  
pidennä tai lyhennä täst  
здесь удлинить или укоротить

12d